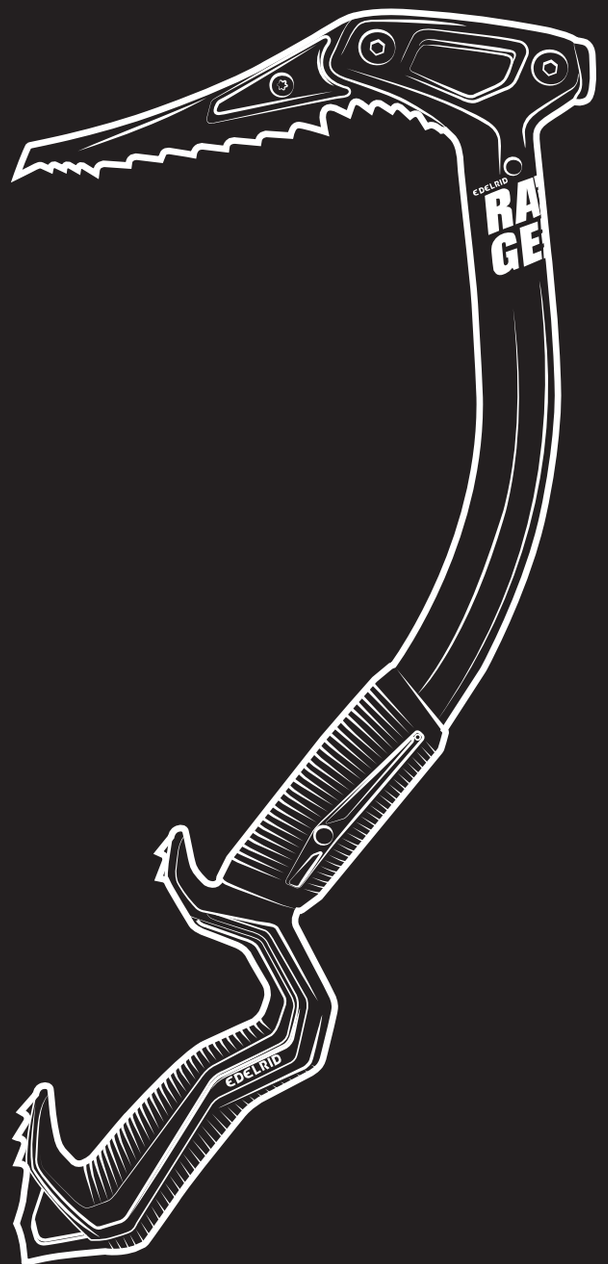
EN 13089

ICE TOOLS



USER MANUAL

EDELRID

YES Correct use

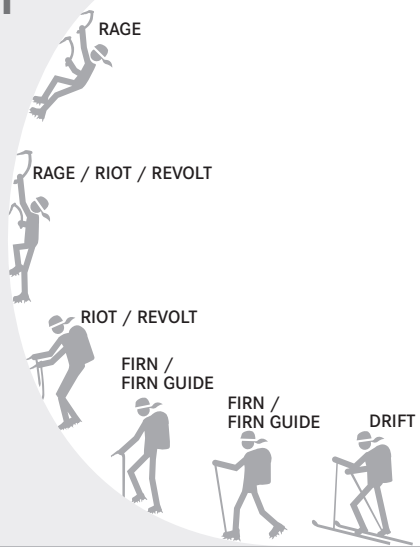
NO Incorrect use

Potential risk of accident or injury

Warning: Danger to life

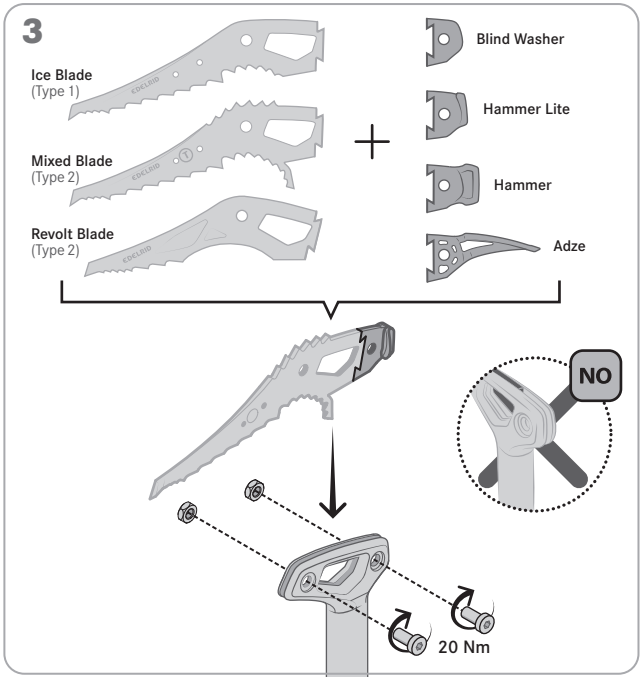
Application option

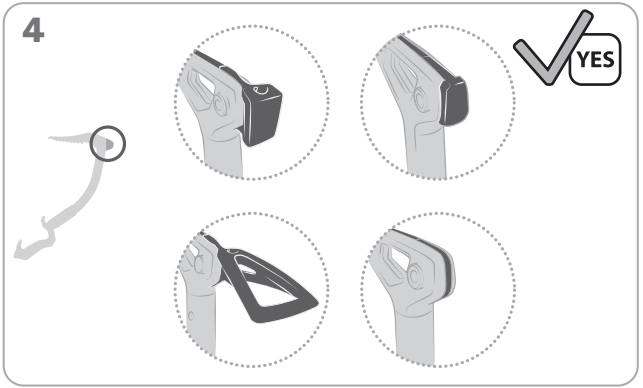
1

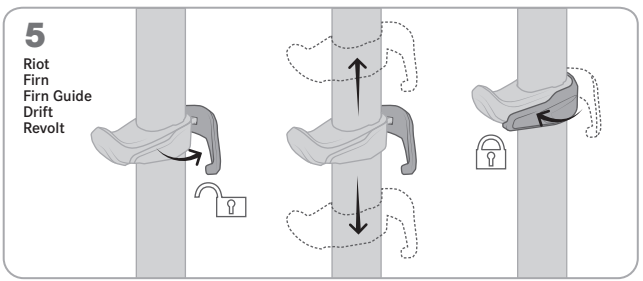


2

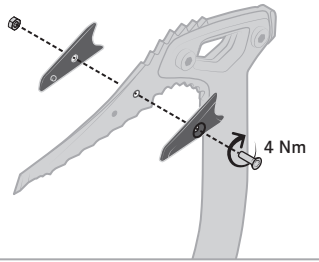
	Hammer Lite	Hammer	Adze	Blind Washer	Mixed Blade	Ice Blade	Revolt Blade	Fingerrest	Accelerator
Rage	YES	YES	YES	YES	YES	YES	NO	NO	YES
Rage Ice	YES	YES	YES	YES	YES	YES	NO	NO	YES
Riot Adze	YES	YES	YES	YES	YES	YES	NO	YES	YES
Riot Hammer	YES	YES	YES	YES	YES	YES	NO	YES	YES
Revolt	YES	YES	YES	YES	YES	YES	YES	YES	NO
Firn Guide	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO	YES	NO
Firn	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO	YES	NO
Drift	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO	YES	NO


3
Ice Blade
(Type 1)
Mixed Blade
(Type 2)
Revolt Blade
(Type 2)
Blind Washer
Hammer Lite
Hammer
Adze
NO
20 Nm

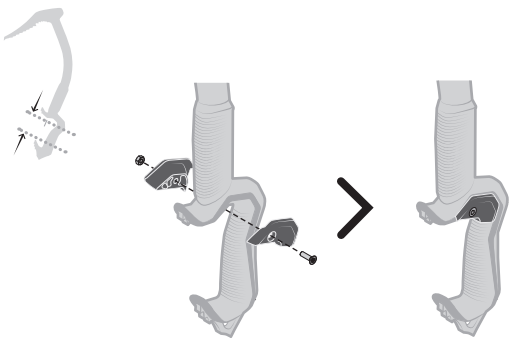

4
YES


5
Riot
Firn
Firn Guide
Drift
Revolt

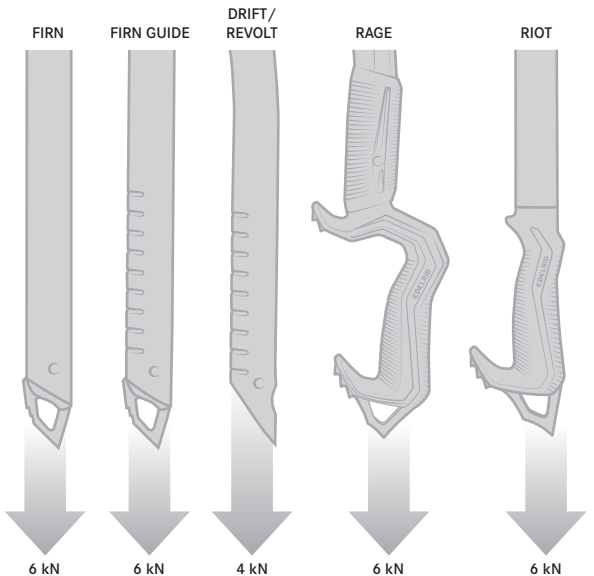
6

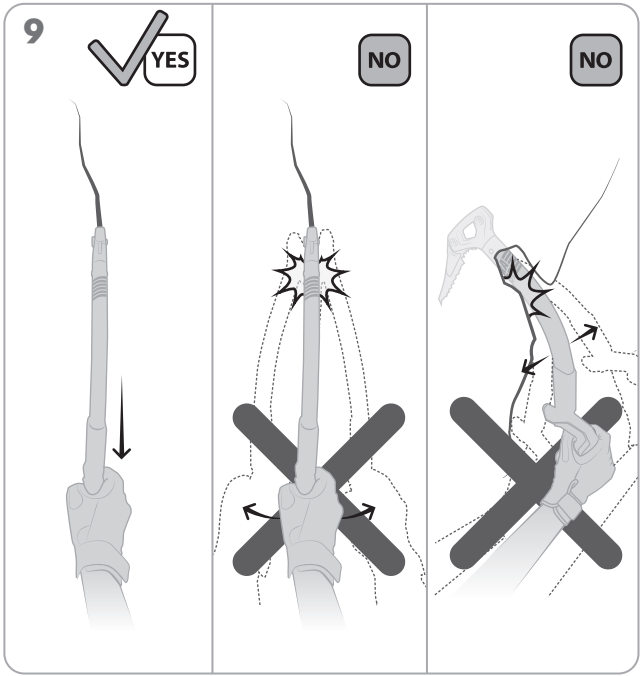

4 Nm

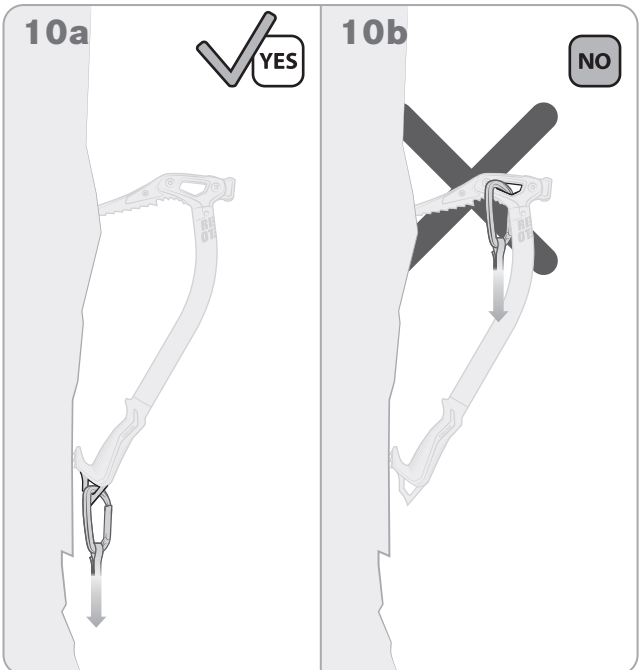
7

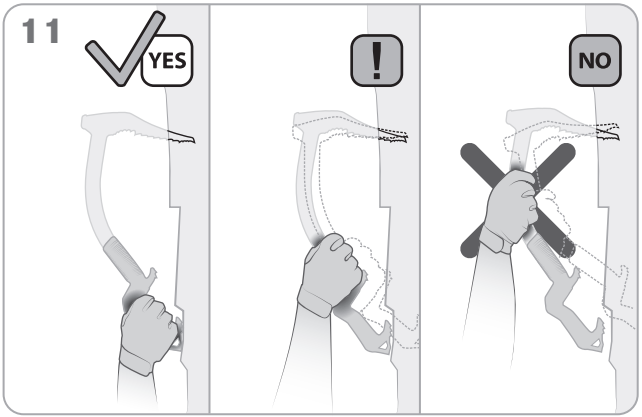


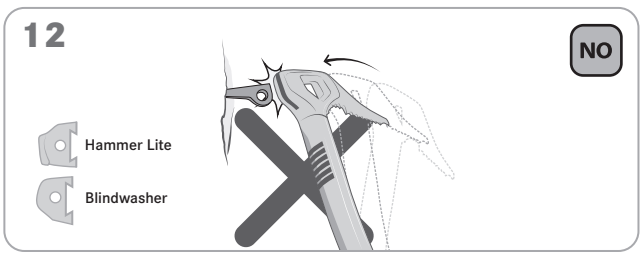
8

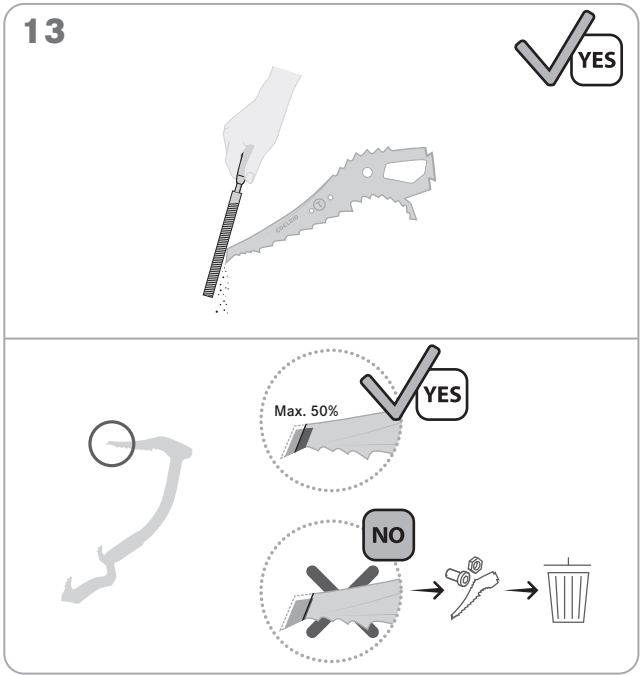

FIRN
FIRN GUIDE
DRIFT/
REVOLT
RAGE
RIOT
6 kN
6 kN
4 kN
6 kN
6 kN


9
YES
NO
NO

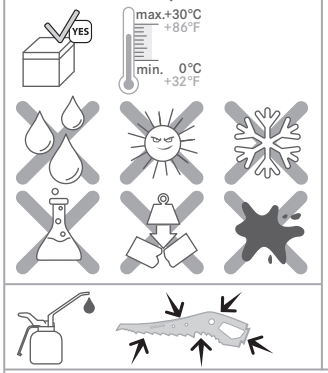

10a
YES
10b
NO


11
YES
!
NO

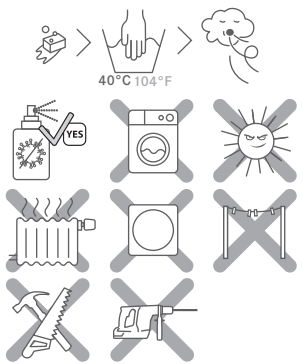

12
NO
Hammer Lite
Blindwasher


13
YES
Max. 50%
YES
NO

14 STORAGE/TRANSPORT



15 MAINTENANCE



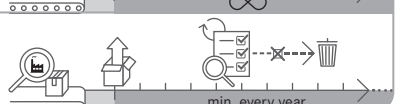
16 MAX. LIFETIME WITHOUT USE



17 MAX. SERVICE LIFE



18 INSPECTION



19 TEMPERATURE OF USE



QUESTIONS

www.edelrid.com

20

RIOT, RAGE:
0123
TÜV Süd Product Service GmbH
Ridlerstraße 65,
80339 München, Germany

FIRN, FIRN GUIDE, DRIFT, REVOLT:
0511
AUVA
Vienna Twin Towers
Wienerbergstraße 11,
1100 Wien

21 CE 0123

TÜV Süd Product Service GmbH
Ridlerstraße 65,
80339 München, Germany

EISGERÄTE NACH EN 13089
Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE
Dieses Produkt ist Teil persönlicher Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für sach- und praxisgerechte Anwendung. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Diese Informationen können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragendem Risiko. Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE
Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung in der Anwendung. Nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe verwenden. Wenn Originalteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können Gefahren entstehen. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Den gebrauchsfähigen Zustand und ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung immer sicherstellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Typenbezeichnungen
Eisgeräte werden unterschieden in Typ 1 (-) und Typ 2 (T). Typ 1 Eisgeräte sind für den Gebrauch in Schnee und / oder Eis vorgesehen. Da Typ 2 Eisgeräte zusätzlich für die Nutzung auf Felsen vorgesehen sind, gelten höhere Anforderungen an die Festigkeit des Materials als bei Typ 1 Eisgeräten. Die Haue und der Schaft eines Eisgerätes können separat als Typ 1 oder Typ 2 deklariert werden und müssen; sofern sie Typ 2 entsprechen, als solche gekennzeichnet werden.

Achtung:
Unter Ausschluss der Gewährleistung können die technischen Eisgeräte auch für das Drytoolen verwendet werden, eine gute, funktionstüchtige Absicherung ist unerlässlich. Eisgeräte die zum Drytoolen verwendet werden, sollten ausschließlich hierfür genutzt werden und sollten nicht für alpines Klettern verwendet werden. Die Materialermüdung durch Drytoolen kann zu Materialversagen führen. Vor jeder Anwendung muss die Ausrüstung, wie in den Sicherheitshinweisen erläutert, aufmerksam untersucht werden.

✓ = korrekte Anwendung; NO = Fehlanwendung; ! = Potentielles Unfall- oder Verletzungsrisiko; 2 = Achtung: Lebensgefahr; = Anwendungsoption

1 Anwendungsgebiete der unterschiedlichen Eisgeräte-Modelle von EDELRID
2 Kompatibilitäten der verschiedenen EDELRID-Eisgeräte mit den verfügbaren technischen Anbauteilen.
3 Die technischen Eisgeräte von EDELRID sind mit einem modularen Wechselsystem für Haue und Hammer/Hammer Lite/Schaufel/Blindstück ausgestattet. Jede Kombination von Hauen und Hammer/Hammer Lite/Schaufel/Blindstück ist möglich.
4 Die Hauen der technischen Eisgeräte von EDELRID, mit modularen Wechselsystem, müssen immer mit Hammer, Hammer Lite, Schaufel oder Blindstück ausgestattet werden
5 Korrekte Montage der Fingerauflage
6 Korrekte Montage des Beschleunigers
7 Korrekte Montage des Spacers. Hiermit kann der Griff auch für kleinere Hände angepasst werden.
8 Festigkeiten der Schaftösen
9 Bestimmte extreme Techniken mit Eisgeräten und Steigeisen (teilweise beim Drytooling) stellen große Belastungen an das Material dar. Hebeln oder Tordieren von Haue oder Schaft können zu schnellerer Abnutzung oder Versagen des Materials während des Gebrauches führen.
10 Korrekte und inkorrekte Anschlagpunkte für eine planmäßige statische Belastung bspw. für eine Rastposition der kletternden Person.
11 Die Handstellung am Schaft hat einen großen Einfluss auf die Festigkeit und Stabilität des Eisgerätes im Eis.
12 Nur mit eingesetzten Hammer die Eisgeräte zum Schlagen von Haken verwenden. Der Hammer Lite ist nicht zum Schlagen von Haken geeignet. Ansonsten werden die Eisgeräte Schaden nehmen.
13 Durch den Gebrauch stumpf gewordene Hauen von Eisgeräten können vom Anwender mit einer Feile nachgeschliffen werden. Maschinelles Schleifen kann die Härte des Stahls verändern, wodurch die Haue schneller wieder stumpf wird. Ist die Spitze der Haue (bis zum ersten Zahn) auf weniger als 50 % der ursprünglichen Abmessung abgenutzt, muss die Haue inklusive der Montageteile ersetzt werden.

14 Lagerung und Transport
Nasse Eisgeräte müssen nach jeder Benutzung vollständig getrocknet werden. Mindestens vor längerem Nichtgebrauch sollten die Hauen der Eisgeräte mit einem säurefreien Öl eingesprüht werden, um Korrosion zu verhindern.

15 Instandhaltung
Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

Lebensdauer und Austausch
Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

16 Maximale Lebensdauer in Jahren

17 Maximale Nutzungsdauer bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen.

Vor dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen und korrekte Funktion zu kontrollieren. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Grundsätzlich ist das Eisgerät sofort auszusondern
- nach Absturz und Aufschlag aus großer Höhe,
- bei extremer Riefenbildung und/oder Deformationen,
- bei Beschädigungen oder Funktionsstörungen.
- bei Rissen oder spröden Stellen in den Kunststoffteilen
- Stark abgenutzte Hauen austauschen
  (siehe Abbildung 3 und 13)

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

Nutzungstemperatur: siehe Abbildung 19.

18 Überprüfung und Dokumentation
Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich, vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die

Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.com

19 Nutzungstemperatur

20 Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.
21 Überwachende Stelle der PSA Produktion.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEN EISGERÄTEN
Hersteller: EDELRID
Herstelleradresse
Produktbezeichnung: Eisgerät nach EN 13089:2011+A3:2023, Typ 1 (keine Extrakennzeichnung), Typ 2 (T)
Modellbezeichnung: Produktname, ggf. Länge in cm
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Individuelle Seriennummer und Datamatrix bestehend aus Modellnummer (P), EDELRID Kodierung (S), Herstelljahr und -monat (YYYY MM), Chargennummer (B) und Stücknummer (X). (Abweichende Darstellung: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Überwachende Stelle der PSA Produktion.
die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieser mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: http://www.edelrid.com/...

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

ICE TOOLS TO EN 13089
The product conforms to the European Regulation on PPE (EU) 2016/425

GENERAL APPLICATION NOTES
This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from height and should be assigned to a person. These instructions for use contain important notes for proper practical use. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. However, the information cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height; and they certainly cannot free users from bearing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or by instructed persons who are being supervised. Poor physical and/or mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

GENERAL SAFETY NOTES
Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use the product only in connection with CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against fall from a height. If original components of the product are modified or removed, this may cause hazard. The equipment should not be altered, modified or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damages. Always ensure proper conditiona, correct function and suitability for use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Type designations
Ice tools are differenciated as type 1 (-) and type 2 (T). Type 1 ice tools are meant for use in snow and/or ice. Since type 2 ice tools are additionally meant for use on rock, higher requirements upon the stability of the materials used apply than for type 1 ice tools. The pick and the shaft of an ice tool may be declared separately as type 1 or type 2; and if they conform to type 2, must be marked as such.

Attention:
Technical ice tools can also be used for dry-tooling, however, warranty for such applications is excluded; moreover, good, well-functioning securing must be ensured. Ice tools used for dry-tooling should be used exclusively for this purpose and should not be used also for alpine climbing. The material fatigue resulting from dry-tooling may lead to failure of the equipment. Prior to each use, the equipment must be scrutinized carefully as set forth in the safety notes.

=Correct use; NO=Incorrect use; !=Potential risk of accident or injury; 2= Warning: Danger to life; =Application option

1 Fields of application of the different EDELRID ice tool models
2 Compatibility of the different EDELRID ice tools with the different EDELRID technical attachments.
3 The technical ice tools by EDELRID are equipped with a modular change-over system for adze and hammer/hammer lite/shovel/blind washer.
Any combination of adze and hammer/hammer lite/shovel/blind washer is possible.

4 The pick of technical ice tools by EDELRID with the modular change-over system must always be furnished with hammer, hammer lite, adze, or blind washer.
5 Correct assembly of the finger rest
6 Correct assembly of the accelerator
7 Correct assembly of the spacer. It allows to adapt the handle to smaller hands.
8 Strength of the shaft eyes
9 Some extreme uses applied to ice tools and crampons (some of these in dry-tooling) result in great strain to the material. Lever-action or torsion applied to pick or shaft may lead to rapid wear or failure of the equipment during use.
10 Correct and incorrect anchor points for planned static loading, e.g.; for resting of the climber.
11 The hand‘s position on the shaft has great influence on the loading strength and stability of the ice tool in the ice.
12 Use the ice tools to drive piton only when the hammer is attached. Hammer Lite is not suitable for driving pitons. Otherwise the ice tool may be damaged.
13 Blunt picks of ice tools can be reground by the user using a file. Machine grinding can alter the hardness of the steel, causing the pick to become blunt again more quickly. If the tip of the pick is worn (up to the last tooth) by more than 50 % of the original size, the pick and its assembly components must be replaced.

14 Storage and transport
Wet ice tools must be dried completely after each use. At least before extended periods of non-use, the picks of the ice tools should be sprayed with an acid-free oil to prevent corrosion.

15 Maintenance
Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary.

Service life and replacement
The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. When approaching the durability limits or at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

16 Maximum service life in years
17 Maximum useful life providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions
Therefore, before use, check the product for possible damages and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. Remove the ice product from service immediately if any of the following applies
- fall and impact from great height have occurred,
- extreme grooving and/or deformation is visible,
- the device is damaged or malfunctions.
- fissures in or brittleness of plastic parts
- replace any strongly worn adze (see Fig. 3 and 13)

Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer.

Temperature during use: see Fig. 19.

18 Inspection and documentation
In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings has to be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at www.edelrid.com

19 Temperature during use

20 Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.

21 Notified body monitoring the PPE production

IDENTIFICATIONS ON ICE TOOLS
Manufacturer: EDELRID
Manufacturer address
Product designation: Ice tool to EN 13089:2011+A3:2023, type 1 (no separate marking), type 2 (T)
Model designation: Product name, length in cm if applicable
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Individual serial number and data matrix consisting of model number (P), EDELRID code (S), year and month of manufacture (YYYY MM), batch number (B) and item number (X). (Alternative representation: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Notified body monitoring the PPE production
The warning message and instructions must be read and observed

DECLARATION OF CONFORMITY
EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: http://www.edelrid.com/...

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

PIOLETS CONFORMES À LA NORME EN 13089
Le produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES
Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Ces informations ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les consignes correspondantes et sous surveillance. Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES
L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. Utiliser uniquement le produit en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut présenter des risques. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après l'utilisation, vérifiez si le produit est éventuellement endommagé. Veillez à ce que l'équipement soit toujours prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne toujours correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les

produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Types

Il existe deux catégories de piolets : les outils de type 1 (-) et les outils de type 2 (T). Les piolets de type 1 sont prévus pour une utilisation en glace et / ou en neige. Les piolets de type 2 sont également prévus pour une utilisation en rocher, c'est pourquoi ils doivent répondre à des exigences plus strictes en matière de résistance du matériau que les piolets de type 1. La lame et le manche peuvent être définis séparément en tant que type 1 ou type 2 et doivent être marqués de type 2 s'ils relèvent de cette catégorie.

Attention :

À l'exclusion de la garantie, les piolets techniques peuvent aussi être utilisés pour le dry tooling. Un mode d'assurage correct et convenable est indispensable. Les piolets conçus pour le dry tooling doivent être exclusivement utilisés pour cette pratique et ne doivent être en aucun cas utilisés pour l'escalade alpine. La fatigue des matériaux engendrée par le dry-tooling peut entraîner une défaillance des matériaux. Avant chaque utilisation, l'équipement doit être examiné attentivement, tel que cela est expliqué dans les consignes de sécurité.

✓=Utilisation correcte; NO=Mauvaise utilisation; !=Risque potentiel d'accident ou de blessure; 2=Attention : danger de mort; OPT=Option d'application

1 Domaines d'utilisation des différents modèles de piolets d'EDELRID

2 Compatibilités des différents piolets EDELRID avec les différents accessoires techniques EDELRID.

3 Les piolets techniques d'EDELRID sont équipés d'un système modulaire interchangeable pour lame et marteau/marteau lite/panne/pièce factice. Toutes les combinaisons de lames et marteau/marteau lite/panne/pièce factice sont possibles.

4 Les lames des piolets techniques d'EDELRID, avec système modulaire interchangeable, doiventtoujours être équipées de marteau, marteau lite, panne ou pièce factice.

5 Montage correct de l'ergot d'appui

6 Montage correct de la masselotte

7 Montage correct de l'écarteur. La poignée peut ainsi être adaptée à de petites mains.

8 Résistance des œillets du manche

9 Certaines techniques extrêmes mises en pratique avec des piolets et des crampons (par ex. le dry tooling) peuvent solliciter très fortement le matériau. Toute flexion ou torsion de la lame ou du manche peut accélérer l'usure du matériau ou provoquer sa rupture immédiate pendant l'utilisation.

10 Points d'ancrage corrects et incorrects pour une charge statique prévue, p. ex. pour une position d'arrêt du grimpeur.

11 La position de la main sur le manche a une grande influence sur la résistance et la stabilité du piolet dans la glace.

12 N'utiliser les piolets pour enfoncer des pitons que si le marteau est mis en place. Hammer Lite ne convient pas pour enfoncer des pitons. Les piolets peuvent sinon être endommagés.

13 A l'aide d'une lime, l'utilisateur peut réaffûter les lames émoussées des piolets. Un affûtage mécanique peut modifier la dureté de l'acier, ce qui entraîne un émoussement plus rapide du piolet. Si la pointe de la lame (jusqu'à la première dent) est usée jusqu'à moins de 50 % de la dimension initiale, la lame doit être remplacée, y compris les pièces de montage.

14 Stockage et transport

Les piolets à glace mouillés doivent être entièrement séchés après chaque utilisation. Au minimum avant une période prolongée de non-utilisation, les lames des piolets doivent être pulvérisées avec une huile sans acide afin d'éviter la corrosion.

15 Entretien

Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire.

Durée de vie et remplacement

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

16 Durée de vie maximale en années

17 Durée d'utilisation maximale en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales.

Avant l'utilisation, vérifier si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. En règle générale, le piolet doit être immédiatement retiré de la circulation :

- après une chute et un choc de grande hauteur
- en cas d'apparition extrême de rayures et/ou de déformations
- en cas de détériorations ou de dysfonctionnements.
- en cas de fissures ou de zones cassantes dans les pièces en plastique
- remplacer les lames très usées (voir la figure 3 et 13)

Les réparations peuvent uniquement être effectuées conformément aux méthodes indiquées par le fabricant.

Température d'utilisation : voir la figure 19.

18 Contrôle et documentation

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com

19 Température d'utilisation

20 Organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

21 Organisme de contrôle de la production de l'EPI.

ÉTIQUETAGE SUR LES PIOLETS

Fabricant: EDELRID

Adresse du fabricant

Désignation du produit : Piolet conforme à la norme EN 13089:2011+A3:2023, type 1 (pas de marquage spécifique), type 2 (T)

Nom du modèle : Nom du produit, longueur en cm le cas échéant

PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Numéro de série individuel et matrice de données composés du numéro de modèle (P), du codage EDELRID (S), de l'année et du mois de fabrication (YYYY MM), du numéro de lot (B) et du numéro de pièce (X). (Représentation alternative : S-YYYY-BBBB-XXXXX.)

CE XXXX : organisme de contrôle de la production de l'EPI.

Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : http://www.edelrid.com/...

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

IJSGEREEDSCHAPPEN VOLGENS EN 13089
Het product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES
Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Voordat dit product wordt gebruikt, moeten deze inhoudelijk begrepen zijn. Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruiksperiode bij de apparatuur worden bewaard. Deze informatie kan echter nooit in de plaats komen van ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren en het persoonlijk risico verdwijnt niet. De toepassing is alleen toegestaan voor geschoolde en ervaren personen of onder begeleiding en toezicht. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen. Voorzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
Bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse beïnvloeding van de toepassing. Alleen in combinatie met CE-gemarkeerde bestanddelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogtes gebruiken. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen er gevaren ontstaan. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en juiste werking van de uitrusting altijd garanderen. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als de geringste twijfel bestaat over de veiligheid ervan bij gebruik. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

Typeaanduidingen
IJsgereedschappen worden onderscheiden in type 1 (-) en type 2 (T). Type 1 ijsgereedschappen zijn bedoeld voor gebruik in sneeuw en / of ijs. Omdat type 2 ijsgereedschappen bovendien bedoeld zijn voor gebruik op rotsen, gelden voor de sterkte van het materiaal hogere eisen dan voor type 1 ijsgereedschappen. Het blad en de steel van een ijsgereedschap kunnen afzonderlijk als type 1 of type 2 worden geclassificeerd en moeten, indien ze voldoen aan type 2, als zodanig worden gemarkeerd.

Voorzichtig:
Onder uitsluiting van de garantie kunnen de technische ijsgereedschappen ook gebruikt worden voor Drytoolen, een goede, functionerende zekering is absoluut noodzakelijk. IJsgereedschappen die voor drytoolen worden gebruikt, mogen uitsluitend hiervoor worden gebruikt en mogen niet voor alpine klimmen worden gebruikt. Materiaalmoeheid als gevolg van drytoolen kan leiden tot materiaaluitval. Vóór elk gebruik moet de uitrusting, zoals in de veiligheidsinstructies uitgelegd, zorgvuldig worden geïnspecteerd.

YES=Correct gebruik; NO=Verkeerd gebruik; !=Potentieel risico op vallen of letsel; ?=Let op: levensgevaar; =Toepassingsoptie

1 Toepassingsgebieden van de verschillende modellen ijsgereedschappen van EDELRID
2 Compatibiliteit van de verschillende ijsgereedschappen van EDELRID met de verschillende EDELRID technische hulpstukken.
3 De technische ijsgereedschappen van EDELRID zijn met een modulair wisselsysteem voor blad en hamer/ hamer lite/ schoffel/ blindstuk uitgerust.
Elke combinatie van blad en hamer/ hamer lite/ schoffel/ blindstuk is mogelijk.
4 De bladen van de technische ijsgereedschappen van EDELRID, met modulair wisselsysteem, moeten altijd met hamer, hamer lite, schoffel of blindstuk worden uitgerust
5 Correcte montage van de vingersteun
6 Correcte montage van de versneller
7 Correcte montage van de spacer. Hiermee kan het handvat ook voor kleinere handen worden aangepast.
8 Sterktes van de steelogen
9 Bepaalde extreme technieken met ijsgereedschappen en stijgijzers (deels bij drytoolen) vormen grote belastingen voor het materiaal. Wrikken of torderen van blad of steel kan leiden tot snellere slijtage of uitval van het materiaal tijdens het gebruik.
10 Correcte en incorrecte verankeringspunten voor een geplande statische belasting, bijv. voor een rustpositie van de klimmende persoon.
11 De handpositie op de steel heeft een grote invloed op de sterkte en stabiliteit van het ijsgereedschap in het ijs.
12 Alleen met geplaatste hamer de ijsgereedschappen voor het slaan van haken gebruiken. Hammer Lite is niet geschikt voor het inslaan van haken. Anders zullen de ijsgereedschappen beschadigd raken.
13 Door het gebruik bot geworden bladen van ijsgereedschappen kunnen door de gebruiker met een vijl opnieuw worden geslepen. Machinaal slijpen kan de hardheid van het staal veranderen, waardoor de pikhouweel sneller weer bot wordt. Als de punt van het blad (tot aan de eerste tand) tot minder dan 50 % van de oorspronkelijke afmeting is afgesleten, moet het blad inclusief de montagedelen worden vervangen.

14 Opslag en transport
Natte ijsgereedschappen moeten na elk gebruik volledig worden gedroogd. Ten minste vóór langdurige opslag moeten de pikhouwelen van de ijsgereedschappen met een zuurvrije olie worden besproeid om corrosie te voorkomen.

15 Onderhoud
In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt.

Levensduur en vervanging
De levensduur van het product is in hoofdzaak afhankelijk van het gebruiksdoel en de gebruiksfrequentie, evenals van uitwendige invloeden. Aan het einde van de levensduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

16 Maximale levensduur in jaren

17 Maximale gebruiksduur bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden.

Voorafgaand aan het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen en goede werking worden gecontroleerd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als er ook maar de geringste twijfel bestaat over de veiligheid ervan bij gebruik. In alle gevallen moet het ijsgereedschap onmiddellijk worden afgekeurd
- na het vallen en neerstorten van grote hoogte,
- bij extreme groefvorming en/of vervormingen,
- in geval van schade of storingen.
- in geval van scheuren of brosse plekken in de kunststof onderdelen
- sterk afgesleten bladen vervangen (zie figuur 3 en 13)

Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven procedure
worden uitgevoerd.

Gebruikstemperatuur: zie figuur 19.

18 Controle en documentatie
Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minimaal echter elk jaar door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afge-

keurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op www.edelrid.com

19 Gebruikstemperatuur
20 Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.
21 Toezichthoudende instantie van de PBM-productie.

MARKERINGEN OP HET IJSGEREEDSCHAP
Fabrikant: EDELRID
Adres van de fabrikant
Productaanduiding: IJsgereedschap volgens EN 13089: 2011+A3:2023, type 1 (geen extra markering), type 2 (T)
Modelaanduiding: Productnaam, indien van toepassing lengte in cm
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Individueel serienummer en datamatrix bestaande uit modelnummer (P), EDELRID-codering (S), productiejaar en -maand (YYYY MM), batchnummer (B) en stuknummer (X). (Afwijkende weergave: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Toezichthoudende instantie voor de PBM-productie.
de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de basisvereisten en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: http://www.edelrid.com/...
Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.
Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

PICCOZZE DA GHIACCIO SECONDO EN 13089
Il prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO
Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e deve essere assegnato a una singola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. Tuttavia queste informazioni non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale addetto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Attenzione: In caso di inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso sussiste il pericolo di morte!

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA
Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo di altri componenti. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, possono derivare pericoli. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in alcun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima dell'uso, ispezionare il prodotto per assicurarsi che non sia danneggiato. Occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

Descrizione dei tipi di piccozza
Si distinguono piccozze da ghiaccio di tipo 1 (-) e di tipo 2 (T). Le piccozze da ghiaccio di tipo 1 sono previste per l'uso su neve e/o ghiaccio. Poiché le piccozze da ghiaccio di tipo 2 sono previste per l'uso su roccia, i requisiti di resistenza del materiale sono più severi rispetto alle piccozze da ghiaccio di tipo 1. La becca e il manico di una piccozza da ghiaccio possono essere dichiarati separatamente come tipo 1 o tipo 2; se corrispondono al tipo 2, devono riportare la relativa marcatura.

Attenzione:
Escludendo ogni garanzia, si possono impiegare le piccozze tecniche da ghiaccio anche per il dry tooling; rimane indispensabile un'assicurazione ben funzionante. Le piccozze da ghiaccio utilizzate per il dry tooling devono essere impiegate solo a tale scopo e non per arrampicate alpine su roccia. L'affaticamento del materiale dovuto all'uso in dry tooling può provocare il guasto completo del materiale. Prima di ogni utilizzo l'attrezzatura deve essere attentamente verificata, come riportato nelle istruzioni di sicurezza.

=Uso corretto; =Uso improprio; =Potenziale rischio di incidenti o lesioni; =Attenzione: pericolo di morte; =Opzione di applicazione

1 Ambiti di applicazione dei diversi modelli di piccozze da ghiaccio di EDELRID
2 Compatibilità delle varie piccozze del ghiaccio EDELRID con i vari accessori tecnici EDELRID.
3 Le piccozze da ghiaccio tecniche di EDELRID sono dotate di un sistema di cambio modulare per becca e martello / martello lite / paletta / pezzo cieco.
È possibile qualsiasi combinazione di becca e martello/ martello lite / paletta / pezzo cieco.
4 Le becche delle piccozze da ghiaccio tecniche di EDELRID, con sistema di cambio modulare, devono essere sempre dotate di martello, martello lite, paletta o pezzo cieco
5 Montaggio corretto del puntale d'appoggio
6 Montaggio corretto dell'acceleratore
7 Montaggio corretto del distanziatore. In questo modo l'impugnatura può essere adattata anche a mani piccole.
8 Resistenza degli occhielli del manico
9 Determinate tecniche estreme con piccozze da ghiaccio e ramponi (in parte nel dry tooling) rappresentano grandi carichi per il materiale. La spinta o l'attorcigliamento della becca o del manico possono causare la rapida usura o la rottura del materiale durante l'utilizzo.
10 Punti di arresto corretti e incorretti per un carico statico idoneo, ad es. per la posizione di arresto della persona in arrampicata.
11 La posizione della mano sul manico influisce in gran misura sulla tenuta e sulla stabilità della piccozza da ghiaccio nel ghiaccio.
12 Utilizzare le piccozze da ghiaccio solo con il martello inserito per picchiare sui ganci. Hammer Lite non è adatto per piantare chiodi da roccia. Altrimenti le piccozze da ghiaccio si danneggiano.
13 Le becche delle piccozze da ghiaccio spuntate a causa dell'uso possono essere riaffilate dall'utilizzatore

con una lima. L'affilatura meccanica può modificare la durezza dell'acciaio, causando un più rapido smussamento della becca. Se la punta della becca (fino al primo dente) è usurata per più del 50 % della misura originale, la becca deve essere sostituita compresi i pezzi di montaggio.

14 Conservazione e trasporto
Le piccozze bagnate devono essere asciugate completamente dopo ogni utilizzo. Almeno prima di un lungo periodo di inutilizzo, le becche delle piccozze devono essere spruzzate con un olio privo di acidi per prevenire la corrosione.

15 Manutenzione
Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo).

DURATA E SOSTITUZIONE
La durata di vita del prodotto dipende in larga misura dal tipo e dalla frequenza d'impiego, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

16 Durata di vita massima in anni

17 Durata d'uso massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali.

Prima dell'uso del prodotto si deve controllare che non ci siano eventuali danni sul prodotto e che funzioni correttamente. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. In linea di massima le piccozze da ghiaccio devono essere messe fuori uso

- dopo caduta e battuta sul suolo da grande altezza,
- con formazione estrema di rigature e / o deformazioni,
- in presenza di danneggiamenti o disfunzioni,
- in presenza di crepe o di punti fragili nelle parti di plastica,
- con le becche fortemente usurate, che devono essere sostituite (vedi Figura 3 e 13).

Gli interventi di manutenzione possono essere eseguiti solo conformemente alle procedure indicate dal fabbricante.

Temperatura di utilizzo: vedi Figura 19.

18 Verifica e documentazione
Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in www.edelrid.com

19 Temperatura di utilizzo

20 Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.

21 Organismo di controllo della produzione DPI.

MARCATURE SU ATTREZZI DA GHIACCIO
Fabbricante: EDELRID
Indirizzo del fabbricante
Descrizione del prodotto: Piccozze da ghiaccio secondo EN 13089:2011+A3:2023, tipo 1 (nessuna identificazione extra), tipo 2 (T)
Descrizione modello: Nome del prodotto, lunghezza in cm se applicabile
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Numero di serie individuale e datamatrix composto da numero di modello (P), codifica EDELRID (S), anno e mese di produzione (YYYY MM), numero di lotto (B) e numero del pezzo (X). (Rappresentazione alternativa: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Organismo di controllo della produzione DPI.
le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: http://www.edelrid.com/...

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

ES

APARATOS PARA HIELO SEGÚN EN 13089
El producto corresponde a la directiva PSA-(UE) 2016/425.

INDICACIONES GENERALES DE USO
Este producto es parte de un equipo personal de protección contra caídas de altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Antes de utilizar este producto, debe haberse entendido el contenido. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. No obstante, estas informaciones no pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario. El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. Bajo condiciones normales, más aun en un caso de emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un riesgo de seguridad. Atención: En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD
Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la aplicación. El uso del producto debe realizarse sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o retirar piezas originales del producto, se puede correr peligro de sufrir un accidente. De ninguna manera debe modificarse o adaptarse el producto para añadir componentes adicionales, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si presenta algún daño. Asegurar siempre el estado funcional y las funciones correctas del equipo. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Designación de tipos
Los aparatos para hielo se distinguen en tipo 1 (-) y tipo 2 (T). Aparatos para hielo del tipo 1 han sido desarrollados para usarlos en la nieve y/o en el hielo. Debido a que aparatos para hielo del tipo 2 han sido desarrollados adicionalmente para usarlos en las rocas, tienen que cumplir con requerimientos aun mayores en cuanto a la resistencia del material que los aparatos de hielo del tipo 1. La punta y el mango de un aparato para hielo pueden y tienen que declararse por separado como tipo 1 o tipo 2, siempre y cuando correspondan al tipo 2, tienen que ser identificados como tal.

Atención:
Bajo exclusión de la garantía se puede usar los aparatos técnicos para el hielo también para el drytooling, un seguro funcional y bueno es imprescindible. Aparatos para hielo que se usan para drytooling deben usarse exclusivamente para ello y no deben usarse para el alpinismo. La fatiga de materiales puede causar a una avería del material en caso de usar el drytooling. Antes de cada aplicación, es necesario revisar el equipo cuidadosamente, tal como se lo explica en las indicaciones de seguridad.

✓=Uso correcto; NO=Uso incorrecto; !=Riesgo potencial de accidente o lesiones; =Atención: peligro de muerte; =Opción de aplicación

1 Gamas de uso de los diferentes modelos de aparatos de hielo de EDELRID
2 Compatibilidad de las distintas aparatos de hielo de EDELRID con los distintos accesorios técnicos de EDELRID
3 Los aparatos técnicos de hielo de Edelrid cuentan con un sistema modular de cambio para Azadón y martillo/martillo ligero/pala/pieza ciega.
Es posible usar cada combinación de azadón y martillo/martillo ligero/pala/pieza ciega.
4 Los azadones de los aparatos técnicos de hielo de EDELRID, con sistema modular de cambio, siempre deben estar equipados con martillo, martillo ligero, pala o pieza ciega
5 Montaje correcto de la empuñadura
6 Montaje correcto del acelerador
7 Montaje correcto de la espaciador. De esa manera se puede adaptar la empuñadura para manos más pequeñas.
8 Resistencias de los ojales
9 Ciertas técnicas extremas con aparatos para hielo y trepadores (en parte durante el drytooling) presentan demandas mayores al material. Ejercer como palanca o torciendo la punta o el mango pueden implicar un desgaste mayor o un fallo en el material durante su uso.
10 Puntos correctos e incorrectos de fijación para una carga estática planificada, p.ej. Para una posición de reposo de la primera persona de la cordada.
11 La posición manual en el mango influye mucho en la resistencia y la estabilidad del aparato en el hielo.
12 Para golpear crampones, utilice los aparatos de hielo solo con el módulo del martillo colocado. Hammer Lite no es adecuado para clavar clavijas de roca. Caso contrario, los aparatos de hielo sufrirán daño.
13 El usuario puede afilar las puntas de los aparatos para el hielo, que por su uso han perdido el filo. El afilado mecánico puede modificar la dureza del acero, haciendo que el pico se embote de nuevo más rápidamente. En caso de que la punta (hasta el primer diente) esté gastada hasta menos del 50 % de la medición original, será necesario recambiar la punta junto con las piezas de montaje.

14 Almacenamiento y transporte
Las herramientas para hielo mojadas deben secarse completamente después de cada uso. Como mínimo antes de un largo periodo sin utilización, los picos de las herramientas para hielo deben rociarse con un aceite sin ácido para evitar la corrosión.

15 Mantenimiento
Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol).

Vida útil y cambio
La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. Una vez finalizado el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, debe eliminarse el producto.

16 Máxima vida útil en años

17 Máxima vida útil En caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento:

Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si presenta algún daño o funciones correctas. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. Básicamente es importante retirar inmediatamente el aparato de hielo
- después de una caída o de un golpe desde alturas mayores,
- en caso de formación extrema de ranuras y/o de deformaciones,
- en caso de averías o fallos de funciones.
- en caso de fisuras o áreas resquebrajadas en las piezas de plástico
- sustituir azadones gastados (véase figura 3 y 13)

Las reparaciones sólo deben realizarse cumpliendo con los procedimientos indicados por el fabricante.

Temperatura de uso: véase figura 19.

18 Comprobación y documentación
En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en www.edelrid.de

19 Temperatura de uso
20 Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.
21 Oficina responsable de la producción PSA.

IDENTIFICACIONES EN LOS APARATOS DE HIELO
Fabricante: EDELRID
Dirección del fabricante
Nombre del producto: Aparatos para hielo según EN 13089:2011+A3:2023, tipo 1 (sin identificación extra), tipo 2 (T)
Designación del modelo: Nombre del producto, longitud en cm si procede
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Número de serie individual y matriz de datos compuesta por número de modelo (P), codificación EDELRID (S), año y mes de fabricación (YYYY MM), número de lote (B) y número de unidad (X). (Representación alternativa: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Oficina responsable de la producción PSA.
Leer y tener en cuenta las advertencias y las indicaciones de uso

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad está a la disposición bajo el siguiente enlace de internet: http://www.edelrid.com/...

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

ISREDSKAP IHT. EN 13089
Produktet er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

GENERELL BRUKSINFORMASJON
Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til beskyttelse mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for forskriftsmessig bruk. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Disse opplysningene kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller bruken må skje med veiledning og under tilsyn. Dårlig fysisk eller psykisk helsetilstand kan under normale omstendigheter og i nødstilfeller være en sikkerhetsrisiko. Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER
Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning under bruk. Skal kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyden. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan det oppstå farer. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader. Kontroller alltid at utstyret er i en brukbar tilstand og at funksjonen er forskriftsmessig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukerne eller de ansvarlige personene. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer.

PRODUKTSPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Typebetegnelser
Isredskaper inndeles i type 1 (-) og type 2 (T). Type 1 isredskaper er beregnet for bruk i snø og/eller is. Siden type 2 isredskaper i tillegg er beregnet på bruk i fjell, gjelder høyere krav til materialenes fasthet enn ved type 1 isredskaper. Hakken og skaftet på et isredskap kan deklareres separat som type 1 eller type 2, og må, dersom de er av type 2, merkes som dette.

Merk:
De tekniske isredskapene kan - med bortfall av garanti - også brukes til drytooling. Da er en god, funksjonsdyktig sikring uunnværlig. Isredskap som blir brukt til drytooling skal utelukkende brukes til dette og ikke til alpin klatring. Materialtrettheten som oppstår ved drytooling kan føre til svikt i materialet. Før hver bruk må utstyret undersøkes nøye som beskrevet i sikkerhetsanvisningene.

✓=Korrekt bruk; NO=Feil bruk; !=Potensiell fare for ulykker eller skader; 2=Fare: Livsfare; 🔧=Bruksalternativ

1 Bruksområder for de forskjellige isredskapsmodellene fra EDELRID
2 Kompatibilitet mellom de ulike isredskapsmodellene fra EDELRID og de ulike EDELRID-tekniske tilbehørsdelene.
3 De tekniske isredskapene fra EDELRID er utstyrt med et modulært vekselsystem for hakke og hammer / Hammer lite / tverrblad / blindstykke.
Enhver kombinasjon av hakke og hammer / Hammer lite / tverrblad / blindstykke er mulig.
4 Hakkene på de tekniske isredskapene fra EDELRID, med modulært vekselsystem, må alltid utstyres med hammer, Hammer lite, tverrblad eller blindstykke
5 Riktig montering av fingerstøtten
6 Riktig montering av akseleratoren
7 Riktig montering av spacer. Med dette kan håndtaket også tilpasses små hender.
8 Skaftløkkenes styrke
9 Visse ekstreme teknikker med isredskap og stegjern (delvis ved drytooling) utsetter materialet for store belastninger. Når hakken eller skaftet løftes eller vris, kan dette føre til at materialet slites raskere eller svikter under bruk.
10 Korrekte og ukorrekte forankringspunkter for en planmessig statisk belastning, f.eks. for en smekkposisjon for personen som klatrer.
11 Håndstillingen på skaftet har en større innflytelse på isredskapets styrke og stabilitet i is.
12 Slå kroker med isredskap kun med påsatt hammer. Hammer Lite er ikke egnet til å slå inn pitonger. Ellers blir isredskapet skadet.
13 Når hakker på isredskap har blitt sløve fra bruk, kan de slipes med en fil. Maskinell sliping kan endre stålets hardhet, slik at hakken blir sløv igjen raskere. Når hakkespissen (til den første tannen) er slitt ned til mindre enn 50 % av det opprinnelige målet, må hakken inklusive monteringsdeler skiftes ut.

14 Lagring og transport
Våte isøkser må tørkes fullstendig etter hver bruk. Minst før lengre perioder uten bruk bør hakene på isøksene sprayes med syrefri olje for å forhindre korrosjon.

15 Vedlikehold
Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov.

Levetid og utskifting
Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer.

16 Maksimal levetid i år
17 Maksimal brukstid ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold.

Før bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funksjon. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Prinsipielt skal isredskapet straks utsorteres
- etter fall eller nedslag fra stor høyde,
- ved ekstrem rilledannelse og/eller deformasjoner,
- ved skader eller funksjonsforstyrrelser.
- ved revner eller sprø steder i plastdelene
- sterkt slitte hakker skal skiftes ut (se fig. 3 og 13)

Reparasjoner må kun gjennomføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger.

Brukstemperatur: se fig. 19.

18 Kontroll og dokumentasjon
Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på www.edelrid.com

19 Brukstemperatur
20 Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøveattest for produktet.
21 Tilsynskontor for produksjon av PVU.

MERKINGER PÅ ISREDSKAPET
Produsent: EDELRID
Produsentens adresse
Produktbetegnelse: Isredskap iht. EN 13089:2011+A3:2023, type 1 (ingen ekstra merking), type 2 (T)
Modellbetegnelse: Produktnavn, lengde i cm dersom aktuelt
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Individuelt serienummer og datamatrise bestående av modellnummer (P), EDELRID-koding (S), produksjonsår og -måned (YYYY MM), batchnummer (B) og enhetsnummer (X). (Alternativ fremstilling: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)

CE XXXX: Tilsynskontor for produksjon av PVU.
Les og følg advarslene og anvisningene

SAMSVARSERKLÆRING
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425.

Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: http://www.edelrid.com/...

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

PT

PIOLETS SEGUNDO EN 13089
Este produto corresponde à norma europeia para EPP (UE) 2016/425.

AVISOS GERAIS PARA O USO
Este produto faz parte do Equipamento de Proteção Individual contra queda de alturas e deve ser utilizado apenas por uma pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes sobre o uso e a prática corretos. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estes manuais e instruções precisam ser disponibilizados pelo revendedor ao usuário no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidos durante toda a duração do uso junto ao equipamento. Elas jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre montanhismo, escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa. O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo instruções e sob supervisão. Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. Atenção: Não observando-se este manual de uso há perigo de vida!

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA
O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados, por influências externas, frequentemente não visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem ter como consequencia acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte. Utilizando-se este produto com componentes de outros produtos há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente negativo e, assim, prejudique a segurança de uso. Só utilize o produto com peças de EPP para proteção contra quedas de altura que estejam caracterizadas com CE. Caso peças genuínas do produto sejam modificadas ou removidas podem surgir perigos. O equipamento não deve de forma alguma sofrer alterações ou ser equipado com acessórios que não tenham sido recomendados por escrito pelo fabricante. Antes e após o uso o produto precisará ser controlado a fim de verificar se sofreu eventuais danos. Assegurar que o equipamento esteja em condições de serviço e o seu funcionamento seja correto. Tirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida, mesmo que mínima, a respeito da segurança de uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Recomendamos também observar as respectivas normas nacionais ao usar este produto. Os produtos do Equipamento de Proteção Pessoal foram homologados exclusivamente para a segurança de pessoas.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

Designações de tipo
Os piolets distinguem-se em tipo 1 (-) e tipo 2 (T). Os piolets do tipo 1 foram concebidos para o uso na neve e/ou gelo. Uma vez que os piolets do tipo 2 foram concebidos para o uso em rocha, o seu material precisa satisfazer requisitos mais exigentes, no que diz respeito a resistência, do que os piolets do tipo 1. A picareta e o cabo de um piolet podem ser separadamente declarados como tipo 1 ou tipo 2 e têm, se corresponderem ao tipo 2, de serem identificados como tal.

Atenção:
Sob exclusão da garantia, os piolets técnicos também podem ser utilizados para Drytoolen, sendo imprescindível assegurar uma boa e eficaz proteção. Os piolets que são utilizados em Drytoolen, deviam ser exclusivamente utilizados para este efeito e não deviam ser usados na escalada alpina. O desgaste do material causado pelo Drytoolen, pode levar à falha do material. O equipamento precisa ser cuidadosamente controlado antes de qualquer uso. Tal controle deve ser feito conforme os avisos de segurança.

✓(YES)=Utilização correta; (NO)=Utilização incorreta; !=Risco potencial de acidente ou lesão; =Atenção: Perigo de morte; =Opção de aplicação

1 Áreas de uso dos diferentes modelos de piolets da EDELRID
2 Compatibilidade das várias piolets de gelo EDELRID com os vários acessórios técnicos EDELRID
3 Os piolets técnicos de EDELRID são equipados com um sistema de troca modular para picareta e martelo/martela lite/pá/peça cega.
Pode combinar-se livremente as picaretas e martelos/martelo lite/pás/peça cega.
4 As lâminas dos piolets técnicos da EDELRID, com sistema de troca modular, precisam estar equipados com martelo, martelo tipo lite, pá ou peça cega
5 Montagem correta da trava com anel
6 Montagem correta do acelerador
7 Montagem correta do Spacer. A pega neste caso também pode ser adaptada para mãos pequenas.
8 Resistências dos olhais da haste
9 Determinadas técnicas extremas com piolets e crampons (parcialmente em Drytooling) sujeitam o material a um grande esforço. Alçar ou torcer a picareta ou o cabo pode causar um desgaste mais rápido ou uma falha do material durante o uso.
10 Pontos de fixação certos e errados para um carga estática conforme o planejado, por ex. para uma posição de pausa de quem faz a escalada.
11 A posição da mão no cabo exerce uma grande influência na resistência e estabilidade do piolet no gelo.
12 Utilizar os piolets apenas acompanhados de martelo para bater em ganchos. Hammer Lite não é adequado para cravar pitões. Caso contrário os piolets podem sofrer danos.
13 As picaretas (dos piolets que ficam desgastadas devido ao uso podem ser afiadas pelo utilizador com uma lima. A afiação mecânica pode alterar a dureza do aço, fazendo com que a picareta fique romba novamente mais rapidamente. Se a ponta da picareta (até ao primeiro dente) sofrer desgaste e passar a apresentar menos de 50 % da dimensão original, será necessário substituir a picareta e também as peças de montagem.

14 Armazenamento e transporte
As ferramentas de gelo molhadas devem ser completamente secas após cada utilização. Pelo menos antes de um período prolongado sem utilização, as lâminas das ferramentas de gelo devem ser pulverizadas com óleo sem ácido para evitar a corrosão.

15 Conservação
Conforme a necessidade podem ser usados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado.

VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO
O tempo de vida útil do produto depende fundamentalmente do tipo e da frequência de uso bem como das condições externas. Após o fim do tempo de uso ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto deverá ser retirado de uso.

16 Vida útl máxima em anos
17 Vida útil máxima utilizando-se corretamente sem desgaste visível e sob condições ideais de armazenamento.
Antes do uso é necessário controlar se o aparelho apresenta eventuais danos e se está funcionando corretamente. Tirar imediatamente o produto do uso caso exis-

ta qualquer dúvida, mesmo que mínima, a respeito da segurança de uso. O piolet precisa sempre ser retirado de uso imediatamente

- após queda ou queda de uma altura considerável,
- na formação extrema de dobras ou arranhões e / ou deformações,
- em caso de danos e avarias na função.
- em caso de rasgos ou porosidade nas peças de plástico
- lâminas muito desgastadas precisam ser substituídas (vide fig. 3 e 13)

Os reparos só devem ser feitos conforme os procedimentos indicados pelo fabricante.

Temperatura de uso vide fig. 19.

18 Controle da documentação
Caso o produto seja usado comercialmente ele precisará ser inspecionado periodicamente, ao menos uma vez por ano, pelo fabricante, por um técnico ou por um órgão autorizado para tal; se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado pode ser visto no site www.edelrid.com

19 Temperatura de uso
20 Departamento competente pela emissão de ensaio do prototipo CE do produto.
21 órgão supervisor da produção do EPP.

MARCAÇÕES NOS APARELHOS PARA SEREM USADOS NO GELO
Fabricante: EDELRID
Endereço do fabricante
Designação do produto: Piolet segundo a EN 13089: 2011+A3:2023, tipo 1 (nenhuma identificação extra), tipo 2 (T)
Designação do modelo: Nome do produto, comprimento em cm se aplicável
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Número de série individual e matriz de dados composta por número do modelo (P), codificação EDELRID (S), ano e mês de fabrico (YYYY MM), número do lote (B) e número da unidade (X). (Representação alternativa: S-YYYY-BBBB--XXXXX.)
CE XXXX: órgão supervisor da produção do EPP.
deve ler e respeitar os avisos e instruções

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: http://www.edelrid.com/...

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

ISREDSKABER IHT. EN 13089
Produktet overholder forordningen om personlige værnemidler 2016/425/EU.

GENERELLE BRUGERANVISNINGER
Dette produkt er en del af de personlige værnemidler og beskytter mod styrt fra højder og skal tilordnes én person. Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug. Før dette produkt tages i brug, skal dets funktion være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. Disse informationer kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der opstår i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og fritager ikke brugeren for den personlige risiko. Produktet må kun bruges af uddannede og erfarne personer eller personer under vejledning og opsyn. Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstilfælde. OBS: Det er livsfarligt at tilsidesætte denne brugsvejledning!

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER
Bjergstigning, klatring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt. Ved kombination af dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbyrdes. Produktet må kun bruges med CE-mærkede komponenter af personlige værnemidler (PPE) til beskyttelse ved fald fra højden. Hvis produktets originale dele ændres eller afmonteres, kan dette medføre farer. Udstyret bør på ingen måde ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten. Før og efter brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser. Det skal altid sikres, at udstyret er i brugsklar tilstand og fungerer korrekt. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er selv den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne eller de ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen. Ved anvendelse af dette produkt anbefaler vi desuden, at gældende nationale regler overholdes. Produkter til personlige værnemidler er udeluk-kende godkendt til sikring af personer.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Typebetegnelser
Isredskaber opdeles i type 1 (-) og type 2 (T). Type 1-isredskaber er beregnet til brug i sne og/eller is. Da type 2-isredskaber også kan bruges på klipper, gælder der her højere krav til materialets styrke end for type 1-isredskaber. Hakken og skaftet på isredskabet kan og skal klassificeres separat som type 1 eller type 2; for så vidt de opfylder kravene for type 2, betegnes disse i henhold hertil.

OBS:
Udelukkes garantien, kan de tekniske isredskaber også anvendes til drytooling; en god, funktionsdygtig sikring er obligatorisk. Isredskaber, der bruges til drytooling, bør kun bruges til dette og bør ikke bruges til alpin klatring. Materialetræthed pga. drytooling kan medføre materialesvigt. Før hver brug skal udstyret undersøges grundigt, som beskrevet i sikkerhedsanvisningerne.

=Korrekt anvendelse; =Forkert anvendelse; =Potentiel risiko for ulykker eller personskader; =Advarsel: Livsfare; =Anvendelsesmulighed

1 Anvendelsesområder for de forskellige isredskabsmodeller fra EDELRID
2 Kompatibilitet mellem de forskellige isredskabsmodeller fra EDELRID og de forskellige tekniske tilbehørsdele fra EDELRID
3 De tekniske isredskaber fra EDELRID er udstyret med et modulært skiftesystem til hakke og hammer/hammer lite/skovl/blindstykke.
Alle hakke og hammer/hammer lite/skovl/blindstykke kombinationer er mulige.
4 Hakkerne i de tekniske isredskaber fra EDELRID, med modulært skiftesystem, skal altid være udstyret med hammer, hammer lite, skovl eller blindstykke

5 Korrekt montering af fingerhviler
6 Korrekt montering af accelerator
7 Korrekt montering af spacer. Dermed kan grebet også tilpasses små hænder.
8 Øjernes styrke
9 Ekstrem brug af isredskaber og klatrejern (delvist under drytooling) udgør store belastninger for materialet. Løft eller fordrejning af hakke eller skaft kan medføre et hurtigere slid eller materialesvigt under brugen.
10 Korrekte og ikke-korrekte anslagspunkter til en korrekt statisk belastning f.eks. når den klatrende skal hvile sig.
11 Håndens position på skaftet har en stor indflydelse på isredskabets styrke og stabilitet i isen.
12 Brug kun isredskabet til at slå med hakken, når hammeren er påsat. Hammer Lite er ikke egnet til at slå pitoner i. Ellers kan isredskabet blive ødelagt.
13 Er hakkerne blevet stumpe på isredskabet, kan de slibes efter med en fil. Maskinel slibning kan ændre stålets hårdhed, hvorved hakken hurtigere bliver sløv igen. Er hakkens spids (til den første tand) blevet slidt ned til under 50 % af den oprindelige tykkelse, skal hakken og monteringsdelene udskiftes.

14 Opbevaring og transport
Våde isredskaber skal tørres fuldstændigt efter hver brug. Mindst før længere tids opbevaring uden brug bør isredskabernes hakker sprøjtes med syrefri olie for at forhindre korrosion.

15 Vedligeholdelse
Der kan bruges gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) efter behov.

Levetid og udskiftning
Produktets levetid afhænger væsentligt af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Produktet skal tages ud af brug efter brugstidens udløb eller senest efter udløbet af den maksimale levetid.

16 Maksimal levetid i år
17 Maksimal brugstid ved korrekt brug uden synligt slid samt optimale opbevaringsforhold.

Inden brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser og korrekt funktion. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Isredskabet bør altid frasorteres med det samme
- efter styrt og fald fra stor højde,
- ved meget stor revnedannelse og/eller deformation,
- ved skader eller funktionsfejl.
- ved revner eller sprøde steder i plastdelene
- udskift meget slidte hakker (se fig. 3 og 13)

Vedligeholdelser må kun udføres iht. producentens specifikationer.

Brugstemperatur: se fig. 19.

18 Kontrol og dokumentation
Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på www.edelrid.com

19 Brugstemperatur
20 Bemyndiget organ, der er ansvarligt for udstedelsen af produktets EU-typeafprøvningsattest.
21 Den overvågende institution for produktionen af personlige værnemidler.

MÆRKNINGER PÅ ISREDSKABERNE
Producent: EDELRID
Producentens adresse
Produktbetegnelse: Isredskab iht. EN 13089:2011 +A3:2023, type 1 (ingen særskilt markering), type 2 (T)
Modelbetegnelse: Produktnavn, længde i cm hvis relevant PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Individuelt serienummer og datamatrix bestående af modelnummer (P), EDELRID-kodning (S), produktionsår og -måned (YYYY MM), batchnummer (B) og styknummer (X). (Alternativ fremstilling: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)

CE XXXX: Den overvågende institution for produktionen af personlige værnemidler.
Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at dette produkt er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i forordningen 2016/425/EU. Den originale overensstemmelseserklæring kan hentes på følgende internetside: http://www.edelrid.com/...
Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

CZEKANY ZGODNE Z NORMĄ EN 13089
Produkt spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA
Produkt ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące prawidłowego i praktycznego użytkowania produktu. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikom w ich własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Produkt może być użytkowany wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby lub po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają często element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią. W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami występuje zagrożenie ich wzajemnego oddziaływania, pogarszające właściwości i bezpieczeństwo użytkowania. Produkt należy stosować wyłącznie w połączeniu z posiadającymi oznaczenie CE środkami ochrony indywidualnej (ŚOI) zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokości. W przypadku modyfikacji lub usunięcia oryginalnych części produktu mogą powstać zagrożenia. Wyposażenia nie wolno modyfikować ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta. Przed użyciem produktu oraz po jego zastosowaniu produkt należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzony. Należy zawsze zapewnić, aby produkt był w stanie nadającym się do użytku i funkcjonował prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją nawet najmniejsze podejrzenia co do bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub jego nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Stosując ten produkt należy również przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej (ŚOI) służą wyłącznie do zabezpieczania osób.

SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Oznaczenia typu

Rozróżnia się czekany typu 1 (-) oraz typu 2 (T). Czekany typu 1 przeznaczone są do stosowania w śniegu i / lub lodzie. Czekany typu 2 przeznaczone są dodatkowo do stosowania na skałach. Z tego względu stawiane są im wyższe wymagania odnośnie wytrzymałości materiału niż w przypadku czekanów typu 1. Głowica i stylisko czekana mogą być zadeklarowane osobno jako typ 1 lub typ 2 i muszą, o ile odpowiadają typowi 2, być jako takie oznaczone.

Uwaga:

Bez gwarancji czekany techniczne mogą być stosowane również do drytoolingu. Niezbędne jest stosowanie sprawnego zabezpieczenia. Czekany, które stosowane są do drytoolingu, powinny być używane wyłącznie do tego celu i nie powinny być stosowane do wspinaczki alpinistycznej. Zmęczenie materiału spowodowane wspinaczką drytoolową może prowadzić do uszkodzenia materiału. Przed każdym użyciem sprzęt należy uważnie sprawdzać w sposób objaśniony w zasadach bezpieczeństwa.

✓(H)=Prawidłowe stosowanie; (NO)=Nieprawidłowe stosowanie; (!)=Potencjalne ryzyko wypadku lub obrażeń; (2)=Uwaga: zagrożenie życia; (OP)=Opcja zastosowania

1 Zakres zastosowania różnych modeli czekanów firmy EDELRID

2 Kompatybilność różnych modeli czekanów EDELRID z różnymi akcesoriami technicznymi EDELRID

3 Czekany techniczne firmy EDELRID wyposażone są w modułowy system wymienny ostrza i młotka/ lekkiego młotka/ łopatki / zaślepki.
Możliwa jest dowolna kombinacja ostrza i młotka/ lekkiego młotka/ łopatki /zaślepki.

4 Czekany techniczne firmy EDELRID z modułowym systemem wymiennym muszą być zawsze wyposażone w młotek, lekki młotek, łopatkę lub zaślepkę

5 Prawidłowy montaż oparcia palca

6 Prawidłowy montaż przyspieszacza

7 Prawidłowy montaż elementu dystansowego. Pozwala to na dostosowanie uchwytu do mniejszych dłoni.

8 Wytrzymałość grotów

9 Niektóre techniki ekstremalne z użyciem czekanów i raków (częściowo przy wspinaczce drytoolowej) związane są z dużymi obciążeniami materiału. Podważanie lub skręcanie głowicy lub styliska mogą prowadzić do szybszego zużycia lub uszkodzenia materiału podczas użytkowania.

10 Prawidłowe i nieprawidłowe punkty kotwiczące w przypadku planowego obciążenia statycznego, np. przy pozycji spoczynkowej osoby wspinającej się.

11 Położenie dłoni na stylisku ma duży wpływ na wytrzymałość i stabilność czekana w lodzie.

12 Tylko z zamontowanym młotkiem używać czekana do wbijania haków. Hammer Lite nie nadaje się do wbijania haków. W przeciwnym razie czekan ulegnie uszkodzeniu.

13 Ostrza czekanów, które stępiły się w wyniku używania, użytkownik może naostrzyć pilnikiem. Szlifowanie mechaniczne może zmienić twardość stali, przez co czekan szybciej ponownie się stępi. Jeśli wierzchołek ostrza (do pierwszego zęba) zużyty jest bardziej niż w 50 % pierwotnego wymiaru, to należy wymienić ostrze wraz z elementami mocującymi.

14 Przechowywanie i transport

Mokre czekany lodowe należy całkowicie wysuszyć po każdym użyciu. Co najmniej przed dłuższym okresem nieużywania ostrza czekanów lodowych należy spryskać olejem bezkwasowym, aby zapobiec korozji.

15 Konserwacja

W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu).

Okres użytkowania i wymiana

Zasadniczo okres przydatności produktu zależy od rodzaju i częstości użytkowania, jak również od wpływów zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

16 Maksymalny okres przydatności w latach

17 Maksymalny okres użytkowania przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania.

Przed użyciem należy sprawdzić produkt pod względem możliwych uszkodzeń i prawidłowego działania. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją nawet najmniejsze podejrzenia co do bezpieczeństwa jego użytkowania. Zasadniczo należy natychmiast zrezygnować z użytkowania czekana

- po upadku i uderzeniu z dużej wysokości,
- przy dużym spękaniu oraz / lub deformacjach,
- przy uszkodzeniach lub zakłóceniach funkcjonowania.
- w przypadku pęknięć lub kruchych miejsc w częściach z tworzywa sztucznego
- wymienić mocno zużyte ostrza (patrz Rys. 3 i 13)

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta.

Temperatura użytkowania: patrz Rys. 19.

18 Kontrola i dokumentacja

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie www.edelrid.com

19 Temperatura użytkowania

20 Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu.

21 Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej.

OZNACZENIA NA WYROBACH DO WSPINACZKI LODOWEJ

Producent: EDELRID
Adres producenta
Nazwa produktu: Czekan lodowy zgodny z EN 13089: 2011+A3:2023, typ 1 (bez dodatkowego oznakowania), typ 2 (T)
Nazwa modelu: Nazwa produktu, długość w cm w razie potrzeby
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Indywidualny numer seryjny i matryca danych składające się z numeru modelu (P), kodu EDELRID (S), roku i miesiąca produkcji (YYYY MM), numeru partii (B) oraz numeru sztuki (X). (Alternatywne przedstawienie: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej.
Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: http://www.edelrid.com/...

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. W przypadku jednak stwierdzenia powodu do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru seryjnego produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

ISYXOR ENLIGT EN 13089

Produkten motsvarar PSU-förordningen (EU) 2016/425.

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Denna produkt är en komponent i den personliga skyddsutrustningen till skydd mot fall från höjder och bör tillordnas en enda person. Denna bruksanvisning innehåller viktig information för korrekt och praktisk användning. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument. Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationslandets språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden. Denna information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid bergsklättring, klättring och arbete på höjd och djup och befriar dig inte från den risk du måste bära personligen. Får endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt. Dålig fysisk eller psykisk hälsa kan utgöra en säkerhetsrisk under normala omständigheter och i en nödsituation. OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR

Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är förbundna med icke uppenbarliga risker och faror genom yttre påverkan. Fel och slarv kan leda till allvarliga olyckor, skador eller till och med dödsfall. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig interferens under användning. Använd endast i kombination med CE-märkta personlig skyddsutrustning (PSU) för att skydda mot fall från höjd. Faror kan uppstå om originaldelar av produkten modifieras eller avlägsnas. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador. Se alltid till att utrustningen är i ett användbart skick och att den fungerar korrekt. Produkten måste omedelbart kasseras om det finns minsta tvivel om dess säkerhet vid användning. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Ansvaret och risken bärs i alla fall av användarna eller de ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkter är endast godkända till säkring av personer.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA

Typbeteckningar

Isyxor betecknas med Typ 1 (-) och Typ 2 (T). Isyxor av Typ 1 skall användas i snö och/eller is. Eftersom isyxor av Typ 2 därutöver kan användas i berg gäller högre krav på materialets hållfasthet än hos isyxor av Typ 1. En isyxas huvud och skaft kan separat deklareras som Typ 1 eller Typ 2 och måste, i fall av Typ 2, även markeras som sådant.

OBS!

Utan garanti kan de tekniska isyxorna även användas till Drytooling, bra och fungerande säkring är absolut erforderlig. Isyxor som används till drytooling bör uteslutande användas till detta och ej användas till alpin klättring. Materialslitaget genom Drytooling kan leda till materialdefekter. För varje användning måste utrustningen, som beskrivet i säkerhetshänvisningarna, undersökas uppmärksamt.

(YES)=Korrekt användning; (NO)=Felaktig användning; (!)=Potentiell olycks- eller skaderisk; (2)=Varning: Livsfara; (OR)=Applikationsalternativ

1 Användningsområde för de olika modellerna av isyxor från EDELRID
2 Kompatibilitet mellan de olika isyxorna från EDELRID och de olika EDELRID-tekniska tillbehören
3 De tekniska isyxorna från EDELRID är utrustade med ett modulärt växlingssystem för spets och hammare/hammare lite/skyffel/blindbit.
Alla kombinationer av spets och hammare/hammare lite/skyffel/blindbit är möjliga.
4 Spetsen hos de tekniska isyxorna från EDELRID, med modulärt växlingssystem, måsta alltid utrustas med hammare, hammare lite, skyffel eller blindbit
5 Korrekt montering av fingermothållet
6 Korrekt montering av acceleratorn
7 Korrekt montering av distansen. På detta sätt kan handtaget anpassas till mindre händer.
8 Skaftöglornas hållfasthet
9 Vissa extrema tekniker med isyxor och stigjärn (delvis vid dytooling) betyder stor belastning på materialet. Att häva eller vrida på spetsen eller skaftet kan leda till snabbare slitage eller fel på materialet under användning.
10 Korrekt och ej korrekt befästningspunkt för planerad statisk belastning t.ex. under rast vid klättring.
11 Handpositionen på skaftet har stor påverkan på isyxans hållfasthet och stabilitet i isen.
12 Endast med monterad hammare bör isyxorna användas till islagning av krokar. Hammer Lite är inte avsedd för att slå in pitonger. Annars kan isyxorna ta skada.
13 Spetsar som blivit trubbiga under användningen kan vässas med en fil av användaren. Maskinell slipning kan förändra stålets hårdhet, vilket gör att picken blir slö igen snabbare. När spetsen till första tanden har filats ner till mindre än 50% av det ursprungliga måttet som måste spetsen samt monteringsdetaljer bytas.

14 Lagering och transport
Våta isverktyg måste torkas helt efter varje användning. Åtminstone före längre tids förvaring utan användning bör isverktygens pickar sprayas med syrafri olja för att förhindra korrosion.

15 Underhåll
Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas.

Livslängd och byte

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.

16 Maximal livslängd i år
17 Maximal användningstid vid felfri användning utan märkbart slitage och optimala lagringsvillkor.

Före användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador och korrekt funktion. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten. Principiellt måste isyxan kasseras
- efter fall och markkontakt ur hög höjd,
- vid extrem vulstbildning och/eller deformering,
- vid skador eller funktionsstörning.
- vid sprickor eller sköra plastkomponenter
- byt starkt slitna spetsar (se fig. 3 och 13)

Underhåll får endast utföras enligt förfaranden som angivits av tillverkaren.

Användningstemperatur: se fig. 19.

18 Kontroll och dokumentation
Vid kommersiell användning ska produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång per år, av tillverkaren, en kvalificerad person eller ett godkänt kontrollorgan; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarhet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktuppgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under www.edelrid.com

19 Användningstemperatur
20 Anmält organ som ansvarar för utfärdandet av EU-typkontrollintyget för produkten.
21 Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning.

MARKERINGAR PÅ ISAPPARATERNA

Tillverkare: EDELRID
Tillverkarens adress
Produktbeteckning: Isyxa enligt EN 13089:2011+A3:2023, Typ 1 (ingen separat markering), Typ 2 (T)
Modellbeteckning: Produktnamn, längd i cm om tillämpligt
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Individuellt serienummer och datamatris bestående av modellnummer (P), EDELRID-kodning (S), tillverkningsår och -månad (YYYY MM), batchnummer (B) och stycknummer (X).
(Alternativ representation: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)

CE XXXX: Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning.
varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att detta uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordning 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: http://www.edelrid.com/...
åra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppge lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

CEPÍNY PODLE EN 13089
Výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené použití v praxi. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy. Tyto informace však nemohou nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezpečnostní riziko. Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a neopatrnost mohou vést k vážným nehodám, zraněním nebo dokonce smrti. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního omezení bezpečnosti při používání. Používejte tento výrobek pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Při upravení nebo odstranění původních částí výrobku může dojít k ohrožení. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozený. Vždy zajistěte provozuschopný stav a správnou funkci vybavení. Výrobek okamžitě vyřaďte, pokud máte sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Typové označení
Cepíny se člení na typ 1 (-) a typ 2 (T). Cepíny typu 1 jsou určeny pro použití ve sněhu a/nebo ledu. Protože cepíny typu 2 jsou navíc určeny pro použití na skále, platí vyšší požadavky na pevnost materiálu než u cepínů typu 1. Zobák a topůrko cepínu je možné deklarovat samostatně jako typ 1 nebo typ 2 a musí se; pokud odpovídají typu 2, jako takové označit.
Pozor:
Za vyloučení ručení je možné technické cepíny použít také pro drytooling; nezbytné je přitom dobré funkční jištění. Technické cepíny do ledu, které se používají k drytoolingu, by se měly používat výhradně k tomu účelu a neměly by se používat pro alpinismus. Únava materiálu způsobená drytoolingem by mohla vést k jeho selhání. Před každým použitím se vybavení musí pozorně zkontrolovat, jak je vysvětleno v bezpečnostních pokynech.

=Správné použití; =Nesprávné použití; =Potenciální riziko úrazu nebo zranění; =Pozor: Nebezpečí smrti; =Možnost použití

1 Oblasti použití různých modelů cepínů od firmy EDELRID
2 Kompatibilita různých cepínů EDELRID s různými technickými nástavci EDELRID
3 Technické cepíny od firmy EDELRID jsou vybaveny modulárním výměnným systémem pro zobák a tlouk/ tlouk lite/ lopatku/ slepý díl.
Přitom je možná jakákoliv kombinace zobáků a tlouku/ tlouku lite/ lopatky/slepého dílu.
4 Zobáky technických cepínů od firmy EDELRID s modulárním výměnným systémem se musí vždy vybavit tloukem, tloukem lite, lopatkou nebo slepým dílem
5 Správná montáž opěrky prstu
6 Správná montáž urychlovače
7 Správná montáž vymezovací vložky. Díky tomu lze rukojeť přizpůsobit menším rukám.
8 Pevnost oka topůrka
9 Určité extrémní techniky s cepíny a mačkami (částečně při drytoolingu) představují pro materiál vysoké zatížení. Páčení nebo kroucení zobáku nebo topůrka může vést k rychlejšímu opotřebení nebo selhání materiálu během používání.
10 Správné a nesprávné vázací body pro plánované statické zatížení, např. pro klidovou polohu lezce.
11 Poloha ruky na topůrku má velký vliv na pevnost a stabilitu cepínu v ledu.
12 K zatloukání háků používejte cepíny pouze s nasazeným tloukem. Hammer Lite není vhodný k zatloukání skob. V opačném případě se cepíny poškodí.
13 Zobáky technických cepínů ztupené používáním může uživatel dobrousit pilníkem. Strojní broušení může změnit tvrdost oceli, v důsledku čehož se zobák rychleji znovu otupí. Je-li hrot zobáku (až po první zub) opotřebený na méně než 50 % původního rozměru, musí se zobák včetně montážních dílů vyměnit.

14 Skladování a přeprava
Mokré cepíny musí být po každém použití zcela vysušeny. Minimálně před delším obdobím nepoužívání by měly být hroty cepínů ošetřeny bezkyselým olejem, aby se zabránilo korozi.

15 Údržba
V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol).

Životnost a výměna
Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

16 Maximální životnost v letech

17 Maximální doba používání v případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování.

Před použitím zkontrolujte, zda je výrobek nepoškozený a správně funguje. Výrobek okamžitě vyřaďte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti. Cepín se musí zásadně ihned vyřadit
- po pádu a nárazu z velké výšky,
- při vytvoření extrémních rýh a/nebo deformacích,
- při poškozeních nebo funkčních poruchách.
- v případě prasklin nebo křehkých míst v plastových dílech
- vyměňte silně opotřebované zobáky (viz obr. 3 a 13)

Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

Povolená teplota pro použití: viz obrázek obr. 19.

18 Přezkoušení a dokumentace

Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.com

19 Povolená teplota pro použití
20 Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat EU potvrzení o provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.
21 Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP.

OZNAČENÍ NA PRODUKTECH
Výrobce: EDELRID
Adresa výrobce
Označení výrobku: Cepín podle EN 13089:2011+A3:2023, typ 1 (žádné dodatečné označení), typ 2 (T)
Modelové označení: Název produktu, případně délka v cm
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Individuální sériové číslo a datová matice skládající se z čísla modelu (P), kódování EDELRID (S), roku a měsíce výroby (YYYY MM), čísla šarže (B) a čísla kusu (X). (Alternativní zobrazení: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP.
čtěte a dodržujte varování a návody

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: http://www.edelrid.com/...
Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.
Technické změny vyhrazeny.

RO

PIOLEȚI CONFORM EN 13089
Produsul corespunde regulamentului EIP (UE) 2016/425.

INDICAȚII GENERALE DE UTILIZARE
Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante pentru o utilizare corectă și practică. Înainte de utilizarea acestui produs, conținutul acestora trebuie să fi fost înțeles. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Totuși, aceste informații nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degrevează de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiență sau sub o îndrumare și supraveghere corespunzătoare. Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator, că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ
Alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și adâncime, datorită influențelor exterioare, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar și decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. Se utilizează numai împreună cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) cu marcaje CE, pentru a vă proteja împotriva căderilor de la înălțime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, pot apărea pericole. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru aplicarea componentelor suplimentare. Înainte și după utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări. Asigurați întotdeauna starea utilizabilă și funcționarea corectă a echipamentului. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța în utilizarea acestuia. În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naționale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Denumirea tipului
Pioleții sunt de tipul 1 (-) și tipul 2 (T). Pioleții de tip 1 sunt prevăzuți pentru utilizarea în zăpadă și /sau gheață. Deoarece pioleții de tip 2 sunt prevăzuți în mod suplimentar și pentru utilizarea pe stâncă, aici sunt necesare cerințe mai mari privind rezistența materialului, decât la pioleții de tip 1. Partea de târnăcop și mânerul unui piolet pot fi și trebuie declarate separat, ca fiind de tip 1 sau de tip 2; în măsura în care corespund tipului 2, trebuie marcați ca atare.

Atenție:
Prin excluderea de la garanție, pioleții tehnicii se pot utiliza și pentru Drytoolen, evident, o asigurare bună, complet funcțională este indispensabilă. Pioleții care se utilizează pentru Drytoolen trebuie folosiți exclusiv pentru aceasta și nu trebuie utilizați pentru escaladări alpine. Obosealea materialului prin Drytoolen poate duce la cedarea materialului. Înainte de fiecare utilizare a echipamentului, așa cum este prevăzut și în instrucțiunile de siguranță, acesta trebuie cercetat cu marea atenție.

=Utilizare corectă; =Utilizare incorectă; =Risc potențial de accident sau rănire; =Atenție: pericol de moarte; =Opțiune de aplicare

1 Domenii de utilizare a diferitelor modele de pioleți de la EDELRID
2 Compatibilitatea diferitelor pioleți EDELRID cu diferitele accesorii tehnice EDELRID
3 Pioleții tehnici de la EDELRID sunt dotați cu un sistem modular interschimbabil, pentru târnăcop și ciocan/ ciocan lite/ lopată/ piesă oarbă.
Este posibilă orice combinație de târnăcop și ciocan/ ciocan lite/ lopată/ piesă oarbă.
4 Târnăcoapele pioleților tehnici de la EDELRID, cu sistem interschimbabil modular, trebuie să fie întotdeauna echipate cu ciocan, ciocan lite, sapă sau piesă oarbă
5 Montarea corectă a suportului pentru degete
6 Montarea corectă a acceleratorului
7 Montarea corectă a spacer-ului. Cu acesta mânerul se poate adapta și pentru mâini mai mici.
8 Rezistențele urechilor mânerului
9 Anumite tehnici extreme cu pioleți și colțari (parțial la Drytooling) solicită puternic materialul. Supunerea părții de târnăcop sau a mânerului unui efect de pârghie sau de răsucire, poate conduce la uzură rapidă sau la cedarea materialului în timpul utilizării.
10 Puncte de fixare corecte și incorecte pentru o sarcină statică planificată, de exemplu pentru o poziție de odihnă a cățărătorului.
11 Poziția mâinii pe mâner are o influență mare asupra rezistenței și stabilității pioletului în gheață.
12 Folosiți pioleții numai cu ciocanul montat pentru fixarea cârligelor. Hammer Lite nu este adecvat pentru baterea pitoanelor. În caz contrar se deteriorează pioleții.
13 Partea de târnăcop a pioletului care s-a tocit prin utilizare, poate fi ascuțită ulterior de către utilizator, cu o pilă. Ascuțirea mecanică poate modifica duritatea oțelului, ceea ce face ca pioletul să se tocească din nou mai repede. Dacă vârful târnăcopului (până la primul dinte) este uzat mai puțin de 50 % din dimensiunea inițială, atunci târnăcopul, inclusiv componentele de montaj, trebuie înlocuite.

14 Depozitare și transport
Pioleții umezi trebuie uscați complet după fiecare utilizare. Cel puțin înaintea unei perioade mai lungi de neutilizare, lamele pioleților trebuie pulverizate cu ulei fără acid pentru a preveni coroziunea.

15 Întreținere
Dacă este necesar, pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol).

Durata de viață și înlocuirea
Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

16 Durată maximă de viață în ani

17 Durata maximă de utilizare la o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare.
Înainte de utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări și la funcționare corectă. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța în utilizare a acestuia. În principiu, pioletul trebuie imediat scos din uz

- după o cădere sau impact de la înălțime mare,
- la formarea extremă a crestăturilor și/sau deformărilor,
- la deteriorări sau defecțiuni de funcționare.
- la fisuri sau puncte fragile în părțile din material plastic
- tărnăcoapele puternic uzate trebuie înlocuite (a se vedea fig. 3 și 13)

Reparațiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător.

Temperatură de utilizare: a se vedea fig. 19.

18 Verificarea și documentația
În cazul utilizării industriale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; iar dacă este necesar, să fie întreținut sau scos din uz. La aceasta, trebuie să se verifice și lizibilitatea marcajului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie să rețineți următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți la www.edelrid.com

19 Temperatură de utilizare
20 Organismul notificat care este competent pentru eliberarea verificării prototipului CE al produsului.
21 Organismul de monitorizare a producției EIP.

MARCAJELE DE PE PIOLEȚI
Producător: EDELRID
Adresa producătorului
Denumire produs: Piolet conform EN 13089:2011+A3:2023, tip 1 (fără marcaj suplimentar), tip 2 (T)
Denumire model: Denumirea produsului, lungimea în cm dacă este cazul
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Număr de serie individual și matrice de date formată din număr model (P), codificare EDELRID (S), anul și luna fabricației (YYYY MM), număr lot (B) și număr piesă (X). (Reprezentare alternativă: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Organismul de monitorizare a producției EIP.
avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acesta este în concordanță cu cerințele de bază și cu prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: http://www.edelrid.com/...

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

FI

JÄÄHAKUT, EN 13089
Tuote vastaa henkilönsuojaimista annettua direktiiviä (EU) 2016/425

YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET
Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja se on tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi. Tämä käyttöohje sisältää asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirjat käytäjälle asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona, ja ne täytyy säilyttää varusteen koko käyttöiän ajan.Nämä tiedot eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on sallittu vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai sellaisten henkilöiden ohjauksessa ja valvonnassa. Huono fyysinen tai psyykkinen terveydentila voi normaaleissa olosuhteissa ja hätätilanteessa olla turvallisuusriski. Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa!

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET
Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat johtaa vakaviin onnettomuuksiin, vammoihin tai jopa kuolemaan. Kun tämä tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa osien turvallisuuden keskinäisen heikentymisen vaara käytön aikana. Käytä tuotetta vain yhdessä korkeilta paikoilta putoamista vastaan suojaavien, CE-merkittyjen henkilönsuojaimien osien kanssa. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi johtaa vaaroihin. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään. Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä ja käytön jälkeen. Varmista aina tuotteen käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on vain pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS
Tyyppimerkinnät
Jäähakut jaetaan tyyppiin 1 (-) ja tyyppiin 2 (T). Tyypin 1 jäähakut on tarkoitettu käytettäväksi lumessa ja/tai jäässä. Koska tyypin 2 jäähakut on tarkoitettu lisäksi käytettäväksi kallioilla, niiden materiaalin lujuudelta vaaditaan enemmän kuin tyypin 1 jäähakuilta. Jäähakun terä ja varsi voidaan määrittää erikseen tyypiksi 1 tai tyypiksi 2. Jos ne ovat tyypin 2 mukaisia, niissä pitää olla sitä koskeva merkintä.

Huomio
Takuun piiriin kuulumattomasti teknisiä jäähakkuja voidaan käyttää myös drytool-tekniikassa. Hyvä ja toimintavarma varmistus on välttämätön. Jäähakkuja, joita käytetään drytool-tekniikassa, on käytettävä ainoastaan siihen tarkoitukseen eikä niitä saa käyttää vuorikiipeilyyn. Materiaalin väsyminen drytool-tekniikassa voi aiheuttaa materiaalin rikkoontumisen. Ennen jokaista käyttökertaa varuste on tarkastettava huolellisesti turvallisuusohjeiden mukaisesti.

=Oikea käyttö; =Väärä käyttö; =Mahdollinen onnettomuus- tai loukkaantumisvaara; =Varoitus: Hengenvaara; =Sovellusvaihtoehto

1 Erilaisten EDELRID-jäähakkumallien käyttöalueet
2 Eri EDELRID-jääkiipeiden yhteensopivuus eri EDELRID-teknisten lisälaitteiden kanssa
3 EDELRIDin teknisissä jäähakuissa on modulaarinen järjestelmä terän ja vasaran / lite-vasaran / kaapimen/ suojuksen vaihtoon.
Mikä tahansa terän ja vasaran / lite-vasaran / kaapimen / suojuksen yhdistelmä on mahdollinen.

4 Modulaarisella vaihtojärjestelmällä varustettujen EDELRID in teknisten jäähakkujen EDELRID terät on aina varustettava vasaralla, lite-vasaralla, kaapimella tai suojuksella
5 Sormituen oikea asennus
6 Sormiliipaisimen oikea asennus
7 Välikappaleen oikea asennus. Kahva voidaan sen avulla säätää sopivaksi myös pienille käsille.
8 Varsilenkin lujuudet
9 Tietyt rankat tekniikat, joissa käytetään jäähakkuja ja jäärautoja (osittain drytooling-menetelmässä), kuormittavat materiaaleja voimakkaasti. Terän tai varren vipuaminen tai vääntäminen voi aiheuttaa materiaalin nopeamman kulumisen tai hajoamisen käytön aikana.
10 Oikeat ja väärät kiinnityspisteet suunniteltuun staattiseen kuormitukseen, esim. kiipeävän henkilön lepoasentoa varten.
11 Käden asennolla varressa on suuri vaikutus jäähakun lujuuteen ja vakauteen jäässä.
12 Käytä jäähakkuja koukkujen iskemiseen vain, kun vasara on asennettu paikoilleen. Hammer Lite ei sovellu hakkojen lyömiseen. Muuten jäähakut vioittuvat.
13 Käyttäjä voi hioa käytöstä tylsynyttä jäähakun teriä viilalla. Koneellinen hionta voi muuttaa teräksen kovuutta, jolloin hakku tylsyy uudelleen nopeammin. Jos terän kärki (ensimmäiseen hampaaseen saakka) on kulunut alle puoleen alkuperäisestä mitasta, terä ja asennusosat on vaihdettava,

14 Säilytys ja kuljetus
Märät jäähakut on kuivattava täysin jokaisen käytön jälkeen. Vähintään ennen pidempää käyttämättömyyttä jäähakkujen hakut tulee käsitellä hapottomalla öljyllä korroosion estämiseksi.

15 Kunnossapito
Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholipohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita.

Kestoikä ja vaihto
Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoiän kuluttua loppuun.

16 Maksimikestoikä vuosina
17 Maksimikäyttöikä asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa.
Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Jäähakku on poistettava käytöstä välittömästi seuraavissa tapauksissa
- putoaminen ja iskeytyminen suurelta korkeudelta
- paljon naarmuja ja/ tai muoto muuttunut
- havaitaan vikoja tai toimintahäiriöitä
- muoviosissa on halkeamia tai hauraita kohtia
- voimakkaasti kuluneet terät on vaihdettava (katso kuvat 3 ja 13)

Kunnostukset saa suorittaa vain valmistajan ilmoittamalla menetelmällä.

Käyttölämpötila: katso kuva 19.

18 Tarkastus ja dokumentointi
Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyn tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinnän luettavuus. Tarkastukset ja huoltotyöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunniste, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Sopiva mallikappale löytyy osoitteesta www.edelrid.de

19 Käyttölämpötila
20 Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotteen EU-tyyppihyväksynnän antamisesta.
21 Henkilönsuojaimien valmistusta valvova taho:

TUOTTEISSA OLEVAT MERKINNÄT
Valmistaja: EDELRID
Valmistajan osoite
Tuotenimike: Jäähakku, EN 13089:2011+A3:2023, tyyppi 1 (ei lisämerkintää), tyyppi 2 (T)
Mallimerkintä: Tuotteen nimi, tarvittaessa pituus cm
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Yksilöllinen sarjanumero ja datamatriisi, joka koostuu mallinumerosta (P), EDELRID-koodauksesta (S), valmistusvuodesta ja -kuukaudesta (YYYY MM), eränumerosta (B) ja kappalenumerosta (X). (Vaihtoehtoinen esitys: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova taho:
Varoitukset ja ohjeet tulee lukea ja huomioida

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia olennaisia vaatimuksia ja asiaankuuluvia määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: http://www.edelrid.com/...
Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

CEPÍNY PODĽA EN 13089
Výrobok zodpovedá nariadeniu o osobných ochranných prostriedkoch OOP (EÚ) 2016/425.

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE
Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny pre odborné a primerané používanie v praxi. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vybavení počas celej doby používania výrobku. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo po príslušnej inštruktáži a pod dohľadom skúsenej osoby. Zlý fyzický alebo psychický zdravotný stav predstavuje za normálnych okolností a v prípade núdze bezpečnostné riziko. Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach sú často spojené so skrytými rizikami a nebezpečenstvami spôsobenými vonkajšími vplyvmi. Chyby a neopatrnosť môžu viesť k vážnym nehodám, zraneniam alebo dokonca smrti. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Používajte tento výrobok len v spojení so súčasťami osobnej ochrannej výbavy (OOP = Osobné ochranné prostriedky) označenými značkou CE pre ochranu pred pádom z výšky. Pri úprave alebo odstránení pôvodných častí výrobku môže dôjsť k ohrozeniu. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôsobovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený. Vždy zaistite použiteľný stav a správnu funkciu vybavenia. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používatelia alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Typové označenia
Cepíny sa členia na typ 1 (-) a typ 2 (T). Cepíny typu 1 sú určené pre použitie v snehu a/alebo v ľade. Pretože cepíny typu 2 sú navyše určené aj pre použitie na skale, platia u nich vyššie požiadavky na pevnosť materiálu než pri cepínoch typu 1. Zobák a porisko cepína je možné deklarovať zvlášť ako typ 1 alebo typ 2 a musia sa, pokiaľ zodpovedajú typu 2, ako také aj označiť.

Pozor:
Pri akceptovaní vylúčenia záruky a ručenia je možné technické cepíny používať aj pre drytooling; nevyhnutné je pritom ale dobré funkčné istenie. Cepíny do ľadu, ktoré sa používajú na drytooling, by sa mali používať výhradne len na tento účel a nemali by sa používať pre alpinizmus. Únava materiálu spôsobená drytoolingom by mohla viesť k zlyhaniu materiálu. Pred každým použitím sa vybavenie musí pozorne skontrolovať, ako je to vysvetlené v bezpečnostných pokynoch.

✓=Správne použitie; NO=Nesprávne použitie; !=Potenciálne riziko úrazu alebo zranenia; 2=Pozor: Nebezpečenstvo smrti; =Možnosť použitia

1 Oblasti použitia rôznych modelov cepínov od firmy EDELRID
2 Kompatibilita rôznych modelov cepínov EDELRID s rôznymi technickými doplnkami EDELRID
3 Technické cepíny od firmy EDELRID sú vybavené modulárnym výmenným systémom pre zobák a kladivo/ kladivo lite/ lopatku/ slepý diel.
Pritom je možná akákoľvek kombinácia zobákov a kladiva/ kladiva lite/ lopatky/ slepého dielu.
4 Zobáky technických cepínov od firmy EDELRID, s modulárnym výmenným systémom, sa musia vždy vybaviť kladivom, kladivom lite, lopatkou alebo slepým dielom.
5 Správna montáž opierky prstov
6 Správna montáž uryčhľovača
7 Správna montáž vymedzovacej vložky. To umožňuje nastavenie rukoväte pre menšie ruky.
8 Pevnosti ôk porísk
9 Určité extrémne lezecké techniky s cepínmi a mačkami (čiastočne pri drytoolingu) predstavujú pre materiál vysoké zaťaženie. Páčenie alebo krútenie zobáka alebo poriska môže viesť k rýchlejšiemu opotrebeniu alebo k zlyhaniu materiálu počas používania.
10 Správne a nesprávne viazacie body pre plánované statické zaťaženie, napr. pre oddychovú polohu lezca.
11 Poloha ruky na porisku má veľký vplyv na pevnosť a stabilitu cepína v ľade.
12 Na zatĺkanie hákov používajte cepíny iba s nasadeným kladivom. Hammer Lite nie je vhodný na zatĺkanie skôb. V opačnom prípade sa cepíny poškodia.
13 Zobáky cepínov, ktoré sa používaním otupili, môže používateľ dobrúsiť pilníkom. Strojové brúsenie môže zmeniť tvrdosť ocele, v dôsledku čoho sa hrot rýchlejšie opäť otupí. Ak je hrot zobáka (až po prvý zub) opotrebovaný na menej než 50 % pôvodného rozmeru, musí sa hrot vrátane montážnych dielov vymeniť.

14 Skladovanie a preprava
Mokré čakany musia byť po každom použití úplne vysušené. Minimálne pred dlhším obdobím nepoužívania by mali byť hroty čakanov ošetrené bezkyselinovým olejom, aby sa zabránilo korózii.

15 Údržba
V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol).

Životnosť a výmena
Životnosť výrobku v značnej miere závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby upotrebiteľnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

16 Maximálna životnosť v rokoch

17 Maximálna doba používania pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania.

Pred použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a či správne funguje. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Cepín sa musí zásadne ihneď vyradiť:
- po páde a náraze z veľkej výšky,
- pri extrémnom tvorení rýh a/alebo deformáciách,
- pri poškodení alebo poruchách funkcie.
- v prípade prasklín alebo krehkých miest v plastových dieloch
- vymeňte silne opotrebované zobáky (pozri obr. 3 a 13)

Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom.

Teplotný rozsah použitia: pozri obr. 19.

18 Preskúšanie a dokumentácia
Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný, najmenej raz ročne, výrobcom, odborníkom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumentovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese www.edelrid.com

19 Teplotný rozsah použitia
20 Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie EÚ o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku.
21 Inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP.

ZNAČENIE NA VÝROBKOCH
Výrobca: EDELRID
Adresa výrobcu

Označenie výrobku: Cepín podľa EN 13089:2011+A3:2023, typ 1 (žiadne dodatočné označenie), typ 2 (T)
Označenie modelu: Názov produktu, prípadne dĺžka v cm
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Individuálne sériové číslo a dátová matica pozostávajúca z čísla modelu (P), kódovania EDELRID (S), roku a mesiaca výroby (YYYY MM), čísla šarže (B) a čísla kusu (X). (Alternatívne zobrazenie: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP.
i prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

VYHLÁSENIE O ZHODE:
Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: http://www.edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod na oprávnenú reklamáciu, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

HU

AZ EN 13089 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ, JEGES FELÜLETEKEN HASZNÁLHATÓ ESZKÖZÖK
A termék megfelel a személyi védőfelszerelésekről szóló (EU) 2016/425 rendelet előírásainak.

ÁLTALÁNOS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK
Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő felhasználásról. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a használó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. Ezek az információk azonban nem pótolják a hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalatot, saját felelősséget és tudást, és nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. A rossz fizikai vagy pszichés egészségi állapot normál körülmények között és vészhelyzetben egyaránt biztonsági kockázatot jelent. Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és a figyelmetlenség súlyos balesetekhez, sérülésekhez, vagy akár halálhoz is vezethetnek. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély,

hogy a használat során egymást hátrányosan befolyásolják. A terméket csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel együtt használja. A termék eredeti alkatrészeinek módosítása vagy eltávolítása esetén veszélyek keletkezhetnek. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után ellenőrizze a terméket esetleges sérülések tekintetében. Mindig biztosítsa a felszerelés használatra alkalmas állapotát és előírásszerű működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. Visszaélés és/vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a használó, ill. a felelős személy viseli. A termék használatához javasolt ezen túlmenően a megfelelő nemzeti szabályozások betartása. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

Típusmegjelölések

A jeges felületen használható eszközök lehetnek 1-es típusúak (-) és 2-es típusúak (T). Az 1-es típusú, jeges felületeken használható eszközöket hóban és/vagy jégen történő használatra tervezték. Mivel a 2-es típusú, jeges felületeken használható eszközök ezenkívül sziklákon is használhatók, szigorúbb anyagszilárdsági követelmények vonatkoznak ezekre, mint az 1-es típusú eszközökre. A jégeszközök feje és nyele külön-külön is minősíthető 1-es vagy 2-es típusúnak, és amennyiben megfelelnek a 2-es típusra vonatkozó követelményeknek, ilyen jelöléssel kell ellátni azokat.

Figyelem:

A garancia kizárása mellett a jeges felületeken használható technikai eszközök dry-tooling típusú sziklamászáshoz is használhatók, ugyanakkor működőképes biztosítórendszer elengedhetetlen. A dry-tooling típusú sziklamászáshoz használt jégeszközöket kizárólag erre a célra lehet használni, alpesi hegymászásra nem. A dry-tooling típusú sziklamászás okozta anyagfáradás anyagtulajdonságok változása miatt bekövetkező meghibásodásokhoz vezethet. A felszerelést minden használat előtt, a biztonsági utasításokban leírt módon figyelmesen át kell vizsgálni.

=Helyes használat; =Helytelen használat; =Potenciális baleset- vagy sérülésveszély; =Figyelem: Életveszély; =Alkalmazási lehetőség

1 A különböző EDELRID jégeszköz-modellek felhasználási területei
2 A különböző EDELRID jegeszkoz-modellek kompatibilitása a különböző EDELRID technikai tartozékokkal
3 Az EDELRID technikai jégeszközeibe modulárisan cserélhető rendszerben szekerce plusz kalapács/könnyű kalapács/lapát/kitöltőelem szerelhető.
A szekerce plusz kalapács/könnyű kalapács/lapát/kitöltőelem bármely kombinációja lehetséges.
4 Az EDELRID technikai jégeszközök szekercéjét mindig fel kell szerelni vagy kalapáccsal, vagy könnyű kalapáccsal, vagy lapáttal, vagy kitöltőelemmel.
5 Az ujjtámasz helyes felszerelése
6 A gyorsító helyes felszerelése
7 A betét helyes felszerelése. Ezzel a betéttel kisebb kézhez is hozzáigazítható a markolat.
8 A nyél hegyében lévő szem szilárdsága
9 Bizonyos extrém technikák jégeszközzel és hágóvassal (részben dry-tooling során) nagy terhelést jelentenek az anyagra. A jégszekerce vagy a nyél feszítése, illetve csavarása az anyag gyorsabb elhasználódásához, illetve meghibásodásához vezethet a használat során.
10 Helyes és helytelen biztosítási pontok tervezett statikus terheléshez, pl. ha a mászó adott pozícióban meg akar pihenni.
11 A nyélen a fogás helyének nagy befolyása van a jégeszköz szilárdságára és stabilitására a jégben.
12 A jégeszközt csak akkor használja nitt beverésére, ha be van szerelve kalapács. A Hammer Lite nem alkalmas szögek beütésére. Ellenkező esetben a jégeszköz megsérül.
13 A jégeszközök szekercéjének használattól eltompult élét a felhasználó reszelővel utánélezheti. A gépi köszörülés megváltoztathatja az acél keménységét, ezért a csákány gyorsabban eltompulhat. Ha a jégszekerce csórének hegye (az első fogig) az elhasználódás következtében kisebb az eredeti méret 50%-ánál, a jégszekercét a szerelési anyagokkal együtt le kell cserélni.
14 Tárolás és szállítás
A nedves jégszerszámokat minden használat után teljesen meg kell szárítani. Legalább hosszabb használaton kívüli időszak előtt a jégszerszámok csákányait savmentes olajjal kell bepermetezni a korrózió megelőzése érdekében.

15 Karbantartás
Szükség esetén használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkoholalapú (pl. izopropanol) fertőtlenítőszerek.

Élettartam és csere

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

16 Maximális élettartam évben
17 Maximális felhasználási időtartam szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények esetén.

Használat előtt ellenőrizze a terméket esetleges sérülések és a megfelelő működés tekintetében. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. Alapvetően azonnal le kell selejtezni a jégeszközt
- ha nagy magasságból leesett és becsapódott,
- szélsőséges bevágódás/deformáció esetén,
- sérülés vagy funkcionális hiba esetén,
- a műanyag alkatrészek repedése vagy töredezettsége esetén.
- az erősen lehasznált szekercét ki kell cserélni (lásd a 3. és 13. ábra)

Javítás csak a gyártó által megadott eljárással végezhető.

Használati hőmérséklet-tartomány: lásd a 19. ábra.

18 Ellenőrzés és dokumentálás
Szakipari használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell azt selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzéseket és a karbantartásokat minden egyes terméknél külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: terméknév, a gyártó neve és elérhetőségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál: www.edelrid.com

19 Használati hőmérséklet-tartomány
20 A termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.
21 A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgáló állomás.

JELÖLÉSEK A JEGES FELÜLETEKEN HASZNÁLHATÓ TECHNIKAI ESZKÖZÖKÖN

Gyártó: EDELRID
Gyártó címe
Termékmegnevezés: Az EN 13089:2011+A3:2023 szabványnak megfelelő, jeges felületeken használható eszköz, 1-es típus (extra jelölés nélkül), 2-es típus (T)
Modell megjelölése: Terméknév, adott esetben hossz cm-ben
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Egyedi sorozatszám és adatmátrix, amely a modell számból (P), az EDELRID kódolásból (S), a gyártás évéből és hónapjából (YYYY MM), a tételszámból (B) és a darabszámból (X) áll. (Alternatív megjelenítés: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás.
a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet alapvető követelményeinek és vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: http://www.edelrid.com/...
Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnének fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.
A műszaki változtatások joga fenntartva.

ПИКЕЛИ ЗА ЛЕД СЪГЛАСНО EN 13089
Продуктът съответства на Европейския регламент за ЛПС (EU) 2016/425.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ
Този продукт е част от лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразено с практиката приложение. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Въпреки това тази информация никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и тя не Ви освобождава от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при инструктаж и под надзор. Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийни случаи. Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използвайте само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригинални части на продукта бъдат променени или отстранени, могат да възникнат опасности. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди. Винаги се уверявайте в годното за употреба състояние и безупречното функциониране на оборудването. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Типови обозначения
Пикелите за лед се делят на тип 1 (-) и тип 2 (T). Пикелите за лед от тип 1 са предвидени за употреба в сняг и / или лед. Тъй като пикелите за лед от тип 2 допълнително са предвидени за използване на скали, са валидни по-високи изисквания за якостта на материала, отколкото при пикелите за лед от тип 1. Клюнът и дръжката на пикел за лед могат да се декларират поотделно като тип 1 или тип 2 и трябва: ако съответстват на тип 2, да се обозначат като такива.

Внимание:
При изключване на гаранцията техническите пикели за лед могат да се използват и за драй тулинг, задължително е доброто, изправно осигуряване. Пикелите за лед, които се използват за драй тулинг, трябва да се използват само за това и не бива да се използват за алпийско катерене. Умората на материала поради драй тулинга може да доведе до дефекти в материала. Преди всяко използване оборудването, както е обяснено в указанията за безопасност, трябва внимателно да се провери.

=Правилна употреба; =Неправилна употреба; =Потенциален риск от инцидент или нараняване; =Внимание: опасност за живота; =Опция за приложение

1 Области на приложение на различните модели пикели за лед на EDELRID
2 Съвместимост на различните модели пикели за лед EDELRID с различните технически приставки EDELRID
3 Техническите пикели за лед на EDELRID са оборудвани с модулна система за смяна за клюн и чук/ чук lite/ лопата/ глух елемент.
Възможна е всяка комбинация между клюнове и чук/ чук lite/ лопата/ глух елемент.
4 Клюновете на техническите пикели за лед на EDELRID, с модулна система за смяна, трябва винаги да се оборудват с чук, чук lite, лопата или глух елемент
5 Правилен монтаж на елемента за пръстите
6 Правилен монтаж на ускорителя
7 Правилен монтаж на дистанционера. По този начин дръжката може да се приспособи и за по-малки ръце.
8 Якост на халките на дръжката
9 Определени екстремни техники с пикели за лед и котки (отчасти при драй тулинг) представляват големи натоварвания за материала. При използване на клюна или дръжката като лост или при усукване може да се стигне до по-бързо износване или дефект в материала по време на употребата.
10 Правилните и неправилните точки на закрепване за планираното статично натоварване, напр. за позиция за почивка на катерещото се лице.
11 Позицията на ръката върху дръжката има голямо влияние върху якостта и стабилността на пикела за лед в леда.
12 Използвайте пикелите за лед за забиване на куки само с поставен чук. Hammer Lite не е подходящ за забиване на клинове. В противен случай пикелите за лед ще се повредят.
13 Затъпените поради използване клюнове на пикели за лед могат да се заточат от потребителя с пила. Машинното шлифоване може да промени твърдостта на стоманата, поради което клюнът ще се затъпява по-бързо. Ако върхът на клюна (до първия зъб) е износен до по-малко от 50 % от първоначалния размер, клюнът заедно с монтажните елементи трябва да се смени

14 Съхранение и транспортиране
Мокрите ледени инструменти трябва да бъдат напълно изсушени след всяка употреба. Най-малкото преди по-дълъг период на неизползване клюновете на ледените инструменти трябва да се напръскат с безкиселинно масло, за да се предотврати корозия.

15 Поддържане в изправност
Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда.

Срок на експлоатация и подмяна
Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. След изтичане на срока на употреба, съотв. най-късно след изтичане на Максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се изважди от употреба.

16 Максимален срок на експлоатация в години

17 Максимална продължителност на използване при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение.

Преди употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди и за правилно функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. По принцип пикелът за лед трябва да се бракува незабавно
- след падане и удар в земята от голяма височина,
- при екстремно образуване на резки и/или деформации,
- при повреди или нарушения във функционирането.
- при пукнатини или чупливи места по пластмасовите части
- сменете силно износените клюнове (виж Фиг. 3 и 13)

Ремонти могат да се извършват само в съответствие с посочените от производителя процедури.

Температура на използване: виж Фиг. 19.

18 Проверка и документация
При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на www.edelrid.com

19 Температура на използване

20 Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификата за типово изпитване на ЕС за продукта.

21 Контролиращ орган за производството на ЛПС.

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПИКЕЛИТЕ ЗА ЛЕД
Производител: EDELRID
Адрес на производителя
Наименование на продукта: Пикел за лед съгласно EN 13089:2011+A3:2023, тип 1 (без допълнително обозначение), тип 2 (T)
Моделно обозначение: Наименование на продукта, при необходимост дължина в cm
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Индивидуален сериен номер и дата матрица, състояща се от номер на модел (P), кодировка на EDELRID (S), година и месец на производство (YYYY MM), номер на партида (B) и номер на изделие (X). (Алтернативно изобразяване: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Контролиращ орган за производството на ЛПС.
предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: http://www.edelrid.com/...

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

ПИОЛЕ КАТА EN 13089
Το προϊόν πληροί τον Κανονισμό για τα ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ
Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος των μέσων ατομικής προστασίας για προστασία έναντι πτώσεων από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ΄όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό. Ωστόσο, οι συγκεκριμένες πληροφορίες σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικατασταθούν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η χρήση του επιτρέπεται μόνο σε καταρτισμένα και έμπειρα άτομα ή με την καθοδήγηση και την εποπτεία τέτοιων ατόμων. Η κακή φυσική ή ψυχολογική κατάσταση ενδέχεται, υπό συνθήκες και σε περίπτωση ανάγκης, να ενέχει κίνδυνο για την ασφάλεια. Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος συνδέονται συχνά με μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα λάθη και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα υπάρχει κίνδυνος αρνητικών επιπτώσεων κατά τη χρήση. Να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν τη σήμανση CE για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Αν τροποποιηθούν ή αφαιρεθούν γνήσια εξαρτήματα, ενδέχεται να προκύψουν κίνδυνοι. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτώς από τον κατασκευαστή ή να προσαρμόζεται για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων. Πριν και μετά τη χρήση το προϊόν πρέπει να ελέγχεται για τυχόν ζημιές. Να βεβαιώνεστε πάντα για την καλή κατάσταση και τη σωστή λειτουργία του εξοπλισμού. Το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως αν υπάρχει η παραμικρή αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπευθύνους. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Τα προϊόντα ΜΑΠ έχουν εγκριθεί αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Ονομασίες τύπου
Τα πιολέ διακρίνονται σε τύπο 1 (-) και τύπο 2 (T). Τα πιολέ τύπου 1 προορίζονται για χρήση σε χιόνι ή/και πάγο. Καθώς τα πιολέ τύπου 2 προορίζονται επιπλέον για χρήση σε βράχους, ισχύουν υψηλότερες απαιτήσεις για την αντοχή του υλικού σε σύγκριση με τον τύπο 1. Η αξίνα και το στέλεχος ενός πιολέ μπορούν να δηλώνονται ξεχωριστά ως Τύπος 1 ή Τύπος 2 και πρέπει, όσον αφορά στον Τύπο 2, να επισημαίνονται ως τέτοια.

Προσοχή:
Με εξαίρεση της εγγύησης, τα τεχνικά πιολέ μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για στενές συνθήκες, αλλά είναι ουσιαστική η καλή λειτουργική ασφάλιση. Πιολέ που χρησιμοποιούνται για στενές συνθήκες, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τον σκοπό αυτόν και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για αλπικές αναρριχή-

σεις. Η κόπωση του υλικού από χρήση σε στεγνές συνθήκες μπορεί να προκαλέσει την αστοχία του. Πριν από τη χρήση, ο εξοπλισμός θα πρέπει να εξεταστεί σχολαστικά, όπως επεξηγείται στις υποδείξεις για την ασφάλεια.

=Σωστή χρήση; =Λανθασμένη χρήση; =Πιθανός κίνδυνος ατυχήματος ή τραυματισμού; =Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου; =επιλογή εφαρμογής

1 Τομείς χρήσης των διαφόρων μοντέλων πιολέ της EDELRID
2 Συμβατότητα των διάφορων παγοπέδιλων EDELRID με τα διάφορα τεχνικά εξαρτήματα EDELRID
3 Τα τεχνικά πιολέ της EDELRID διαθέτουν ένα αρθρωτό σύστημα εναλλαγής για αξίνα και σφυρί / σφυρί lite / φτυάρι / ομοίωμα εξαρτήματος. Είναι εφικτός οποιοσδήποτε συνδυασμός με αξίνα και σφυρί / σφυρί lite/ φτυάρι / ομοίωμα εξαρτήματος.
4 Οι αξίνες των τεχνικών πιολέ της EDELRID, με αρθρωτό σύστημα εναλλαγής πρέπει πάντα να διαθέτουν σφυρί, σφυρί lite, φτυάρι ή ομοίωμα εξαρτήματος
5 Σωστή τοποθέτηση του στηρίγματος δαχτύλων
6 Σωστή τοποθέτηση του επιπαχυντή
7 Σωστή τοποθέτηση του αποστάτη. Με αυτό μπορεί η λαβή να προσαρμοστεί και για μικρότερα χέρια.
8 Αντοχή των κρίκων στελέχους
9 Συγκεκριμένες ακραίες τεχνικές με πιολέ και κραμπόν (εν μέρει σε χρήση σε στεγνές συνθήκες) επιβάλλουν μεγάλες καταπονήσεις στο υλικό. Η εκμόχλευση ή συστροφή της αξίνας ή του στελέχους μπορούν να οδηγήσουν σε πιο γρήγορη φθορά ή αστοχία του υλικού κατά τη διάρκεια της χρήσης.
10 Σωστά και λάθος σημεία ανάρτησης για ομοιόμορφη στατική καταπόνηση, π.χ. για μια θέση ασφάλισης του αναρριχώμενου ατόμου.
11 Η θέση του χεριού πάνω στο στέλεχος επηρεάζει σημαντικά την αντοχή και τη σταθερότητα του πιολέ στον πάγο.
12 Το πιολέ θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με το τοποθετημένο σφυρί για το χτύπημα του άγκιστρου. Το Hammer Lite δεν είναι κατάλληλο για το κάρφωμα βυσμάτων. Διαφορετικά θα προκληθεί ζημιά στο πιολέ.
13 Εάν η αξίνα αμβλυνθεί με τη χρήση του πιολέ, ο χρήστης μπορεί να την ακονίσει με λίμα. Η μηχανική λείανση μπορεί να μεταβάλει τη σκληρότητα του χάλυβα, με αποτέλεσμα η αξίνα να στομώνει ξανά ταχύτερα. Εάν η μύτη της αξίνας (έως το πρώτο δόντι) φθαρεί και φθάσει σε διάσταση μικρότερη από το 50% της αρχικής, τότε η αξίνα θα πρέπει να αντικατασταθεί, μαζί με τα εξαρτήματα συναρμολόγησης

14 Αποθήκευση και μεταφορά
Τα βρεγμένα πιολέ πρέπει να στεγνώνουν πλήρως μετά από κάθε χρήση. Τουλάχιστον πριν από παρατεταμένη περίοδο μη χρήσης, οι ακίδες των πιολέ πρέπει να ψεκάζονται με λάδι χωρίς οξέα για την αποφυγή διάβρωσης.

15 Συντήρηση
Αν χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη).

Διάρκεια ζωής και αντικατάσταση
Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται ουσιαστικά από τον τύπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

16 Μέγιστη διάρκεια ζωής σε έτη

17 Μέγιστη διάρκεια χρήσης για ορθή χρήση χωρίς εμφανή φθορά και βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης.

Πριν από τη χρήση, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται για τυχόν ζημιές και ως προς τη σωστή λειτουργία του. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Κατ' αρχήν, το πιολέ θα πρέπει να αποσύρεται αμέσως
- μετά από πτώση και κρούση από μεγάλο ύψος,
- σε περίπτωση έντονου σχηματισμού χαραγών ή/ και παραμόρφωσης,
- σε περίπτωση ζημιών ή προβλημάτων λειτουργίας.
- σε περίπτωση ρωγμών ή ψαθυρών σημείων στα πλαστικά μέρη
- οι πολύ φθαρμένες αξίνες θα πρέπει να αντικαθίστανται (βλ. Εικ. 3 και 13)

Εργασίες επισκευής επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία που έχει ορίσει
ο κατασκευαστής.

Θερμοκρασία χρήσης: βλ. Εικ. 19.

18 Επιθεώρηση και τεκμηρίωση
Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου τακτικά, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να καταγράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Μπορείτε να βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα στη διεύθυνση www.edelrid.com

19 Θερμοκρασία χρήσης

20 Κοινοποιημένος οργανισμός, αρμόδιος για την έκδοση βεβαίωσης ΕΕ για τον έλεγχο κατασκευαστικού δείγματος του προϊόντος.

21 Επιτηρούσα αρχή της παραγωγής ΜΑΠ.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΑ ΠΙΟΛΕ
Κατασκευαστής: EDELRID
Διεύθυνση κατασκευαστή
Ονομασία προϊόντος: Πιολέ κατά EN 13089:2011+ A3:2023, Τύπος 1 (χωρίς πρόσθετη σήμανση), Τύπος 2 (T)
Ονομασία μοντέλου: Ονομασία προϊόντος, μήκος σε cm εφόσον απαιτείται
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Ατομικός σειριακός αριθμός και μήτρα δεδομένων που αποτελείται από τον αριθμό μοντέλου (P), την κωδικοποίηση EDELRID (S), το έτος και τον μήνα κατασκευής (YYYY MM), τον αριθμό παρτίδας (B) και τον αριθμό τεμαχίου (X). (Εναλλακτική αναπαράσταση: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Επιτηρούσα αρχή της παραγωγής ΜΑΠ.
πρέπει να διαβάσετε και να τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Για την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο Internet: http://www.edelrid.com/...

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν παρ' όλα αυτά έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

LEDNO ORODJE V SKLADU Z EN 13089
Izdelek ustreza zahtevam standarda Uredbe o osebni zaščitni opremi (EU) 2016/425.

SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO
Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padcem z višine in ga je treba dodeliti vsaki osebi posebej. Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za pravilno in praktično uporabo. Preden pričnete z uporabo izdelka jih morate prebrati in razumeti vse napotke v njih. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Vendar le informacije nikakor ne nadomeščajo izkušenj, samoodgovornosti in poznavanja nevarnosti pri plezanju v gorah, drugem plezanju in delu na višini ali v globini in ne odvezujejo od tveganja, za katerega odgovarja vsak sam. Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam ali v primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor. Slabo telesno ali duševno zdravje lahko ogroža varnost v običajnih okoliščinah in v nujnih primerih. Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI
Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini so pogosto povezani z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Napake in neprevidnost lahko povzročijo hude nesreče, poškodbe ali celo smrt. Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža uporabo kombiniranih komponent. Izdelek uporabljajte samo z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE. Če so originalni deli izdelka spremenjeni ali odstranjeni, lahko pride do nevarnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej preverite, ali je izdelek morebiti poškodovan. Zagotovite, da bo oprema vedno pravilno delovala. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

Oznaka tipa
Pri lednem orodju razlikujemo med tipom 1 (-) in tipom 2 (T). Ledno orodje tipa 1 je namenjeno uporabi na snegu in/ali ledu. Za ledno orodje tipa 2, ki je namenjeno uporabi na skalnatem območju, veljajo glede trdnosti materiala višje zahteve kot pri lednem orodju tipa 1. Okla in ročaj lednega orodja se lahko deklarirata ločeno kot tip 1 ali tip 2 in morata biti, v kolikor ustrezata tipu 2, tako tudi označena.

Pozor:
Garancija je izključena, če tehnično ledno orodje uporabljate tudi pri kombiniranem plezanju (ang. Drytooolen). Nujno potrebno je dobro ter učinkovito varovanje. Ledno orodje, ki ga uporabljate pri kombiniranem plezanju (ang. Drytoolen), uporabljajte izključno v ta namen in nikakor za namene alpinističnega plezanja. Kombinirano plezanje povzroči utrujenost materiala, kar vodi do neuporabnosti materiala. Pred vsako uporabo je treba opremo skrbno pregledati, kot je pojasnjeno v varnostnih navodilih.

✓(YES)=Pravilna uporaba; (NO)=Nepravilna uporaba; 1=Možna nevarnost nesreče ali poškodbe; 2=Pozor: Nevarnost za življenje; (OK)=Možnost uporabe

1 Področje uporabe različnih modelov lednega orodja EDELRID
2 Združljivost različnih modelov lednega orodja EDELRID z različnimi tehničnimi nastavki EDELRID
3 Tehnična ledna orodja EDELRID so opremljena z modularnim menjalnim sistemom za oklo in kladivce / kladivce lite / lopatico / slepi kos.
Možno je kombinirati oklo in kladivce / kladivce lite / lopatico / slepi kos.
4 Okle tehničnih lednih orodij EDELRID z modularnim menjalnim sistemom morajo biti vedno opremljeni s kladivcem, kladivcem lite, lopatico ali slepim kosom.
5 Pravilna namestitev naslona za prst
6 Pravilna namestitev pospeševalnika
7 Pravilna namestitev distančnika. Tako lahko ročaj prilagodite manjšim rokam.
8 Prednosti grednih ušesc
9 Določene ekstremne tehnike, ki se izvajajo z lednim orodjem in derezami (delno pri kombiniranem plezanju), predstavljajo za material velike obremenitve. Upogibanje ali obračanje okle ali ročaja lahko privede do hitre obrabe materiala in njegove neuporabe.
10 Pravilne in nepravilne točke pripetja za načrtovano statično obremenitev, npr. za počitek plezajoče osebe.
11 Položaj roke na ročaju ima velik vpliv na moč in stabilnost lednega orodja v ledu.
12 Orodja za led uporabljajte za nabijanje kavljev le z nameščenim kladivcem. Hammer Lite ni primeren za zabijanje klinov. V nasprotnem primeru se ledno orodje oškoduje.
13 Okla lednega orodja, ki z uporabo postanejo topa, lahko uporabnik nabrusi s pilo. Strojno brušenje lahko spremeni trdoto jekla, zaradi česar se okel hitreje ponovno skrha. Če je konica okle (do prvega zoba) obrabljena za manj kot 50 % prvotne dimenzije, je treba oklo vključno z ostalimi montažnimi deli zamenjati.

14 Shranjevanje in transport
Mokro ledno orodje je treba po vsaki uporabi popolnoma posušiti. Vsaj pred daljšim obdobjem neuporabe je treba kline lednega orodja popršiti z brezkislinskim oljem, da se prepreči korozija.

15 Čiščenje
Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanol).

Življenjska doba in menjava izdelka
Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.

16 Najdaljša življenjska doba v letih

17 Najdaljša doba uporabe
Pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju:
Pred uporabo preverite pravilno delovanje izdelka in ali je izdelek morebiti poškodovan. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Načeloma je ledno orodje treba takoj zamenjati v naslednjih primerih:
- po padcu ali ob udarcu z visoke višine,
- pri izjemno veliki obrabi in/ali deformaciji,
- pri poškodbah ali motnjah delovanja,
- pri razpokah ali krhkih mestih na plastičnih delih,
- zamenjajte močno obrabljene okle (glejte sliki 3 in 13).

Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih sporazumno
odobri proizvajalec.

Temperatura uporabe: glejte sliko 19.

18 Preverjanje in dokumentacija
Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati preglede in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost označb na izdelku. Preverjanja in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije je treba zapisovati: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najdete na spletni strani www.edelrid.com

19 Temperatura uporabe
20 Priglašeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU-izdelka.
21 Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.

OZNAKE NA LEDNEM ORODJU
Proizvajalec: EDELRID
Naslov proizvajalca

Oznaka izdelka: Ledno orodje v skladu z EN 13089: 2011+A3:2023, tip 1 (brez posebne oznake), tip 2 (T)
Oznaka modela: Ime izdelka, po potrebi dolžina v cm
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: Posamezna serijska številka in podatkovna matrika, sestavljena iz številke modela (P), kodiranja EDELRID (S), leta in meseca proizvodnje (YYYY MM), številke serije (B) in številke kosa (X). (Alternativni prikaz: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.
opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

IZJAVA O SKLADNOSTI
S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU-uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: http://www.edelrid.com/...

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

TR

EN 13089 STANDARDINA UYGUN BUZ ALETLERİ
Ürün Kişisel Koruma Donanımına ilişkin EU 2016/425 yönetmeliğine uygundur.

GENEL UYGULAMA BİLGİLERİ
Bu ürün yüksekten düşmeye karşı kullanılan kişisel koruma donanımının (KKD) bir kısmı olup kişiye özel bir üründür. Bu kullanım kılavuzu doğru kullanıma yönelik önemli bilgiler içeriyor. Kullanıcı ürünü kullanmadan önce bu bilgileri okumuş ve anlamış olmalı. Satıcı, bu dokümanları kullanıcıya ürünün satıldığı ülkenin dilinde teslim etmeli. Bu dokümanlar, kullanım süresi boyunca donanım ile birlikte saklanmalı. Bununla birlikte, bu bilgiler dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki/derinlerdeki çalışma sırasında ortaya çıkabilecek tehlikelerle ilgili deneyim, sorumlu davranış ve bilginin yerini tutmaz ve kullanıcıyı kişisel sorumluluğundan muaf tutmaz. Ürün sadece eğitimli ve deneyimli kişilerce ya da rehberlik ve gözetim altında kullanılmalı. Bedensel veya ruhsal rahatsızlıklar hem normal koşullar altında hem de acil durumlarda bir güvenlik riski teşkil edebilir. Dikkat: Bu kullanım kılavuzuna uyulmadığı takdirde ölüm tehlikesi söz konusu olabilir!

GENEL GÜVENLİK UYARILARI
Dağcılık, tırmanış ve yüksek ve derinlerdeki çalışmalar sık sık dış etkenlerden kaynaklanan görünmez risk ve tehlikeler içeriyor. Hatalar ve dikkatsizlikler ciddi kazalara, yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir. Bu ürün başka ekipmanlarla birlikte kullanıldığında kullanım güvenliği karşılıklı olarak olumsuz etkilenebilir. Ürün sadece yüksekten düşmeye karşı koruma sağlayan CE işaretli kişisel koruyucu donanımla (KKD) birlikte kullanılmalı. Ürünün orijinal parçalarının modifiye edilmesi veya çıkarılması tehlikeli durumlara yol açabilir. Donanım üreticinin yazılı olarak tavsiye etmediği hiçbir şekilde modifiye edilmemeli ve ek parçaların takılması için adapte edilmemeli. Kullanım öncesi ve sonrasında üründe herhangi bir hasar olup olmadığı kontrol edilmeli. Donanımın her zaman kullanıma uygun durumda olması ve düzgün çalışması sağlanmalı. Kullanım güvenliği açısından en ufak bir kuşku varsa, ürün derhal kullanım dışı bırakılmalı. Üretici firma, amaç dışı ve/veya yanlış kullanımdan doğacak her türlü hasarın sorumluluğunu reddeder. Sorumluluk ve risk her hâlükârda kullanıcılara ya da sorumlu kişilere aittir. Bu ürünün kullanımı için ayrıca geçerli ulusal mevzuatın dikkate alınmasını tavsiye ederiz. KKD ürünlerinin onaylanmış kullanımı, şahısların güvenliğinin sağlanmasıyla sınırlandırılmıştır.

ÜRÜNLE İLGİLİ BİLGİLER, ŞEKİLLERİN AÇIKLANMASI
Sınıflandırma
Buz aletleri Tip 1 (-) ve Tip 2 (T) olarak sınıflandırılıyor. Tip 1 buz aletleri kar ve/veya buzda kullanılmak üzere tasarlanmışlardır. Tip 2 buz aletleri ek olarak kayalarda kullanılmak üzere tasarlandıkları için, malzemelerinin sağlamlığı Tip 1 buz aletlerininkine göre daha yüksek olmalı. Buz aletinin kazması ve sapı ayrı ayrı Tip 1 veya Tip 2 olarak beyan edilebilir. Tip 2 aletler işaretli olmalı.

Dikkat:
Garanti kapsamında olmamakla beraber, teknik buz aletleri drytooling için de kullanılabilir; bunu yaparken sağlam bir emniyet şarttır. Drytooling için kullanılan buz aletleri sadece bu amaçla kullanılmalı ve dağ tırmanışı için kullanılmamalı. Drytoolingin neden olduğu malzeme yorgunluğu malzemenin kırılmasına neden olabilir. Donanım her kullanımdan önce güvenlik bilgilerinde açıklandığı gibi dikkatlice gözden geçirilmeli.

=Doğru kullanım; =Yanlış kullanım; =Potansiyel kaza veya yaralanma riski; =Dikkat: Hayati tehlike; =Uygulama seçeneği

1 EDELRID'in çeşitli buz aleti modellerinin kullanım alanları
2 Çeşitli EDELRID buz baltalarının çeşitli EDELRID teknik ataşmanları ile uyumluluğu
3 EDELRID'in modüler tak-çıkar sistemli teknik buz aletleri kazma ve çekiç/hafif çekiç/kürek/kör uçla donatılmışlardır.
Kazma ve çekiç/hafif çekiç/kürek/kör uç farklı şekillerde kombine edilebilir.
4 EDELRID'in modüler tak-çıkar sistemli teknik buz aletlerinin kazmaları her zaman çekiç, hafif çekiç, kürek veya kör uçla donatılmalı.
5 Parmak dayanağının doğru montajı
6 Hızlandırıcının doğru montajı
7 Ara parçasının doğru montajı. Bu parçayla tutamak daha küçük ellere göre ayarlanabilir.
8 Sap halkalarının kapasiteleri
9 Buz aletleri ve kramponlarla uygulanan bazı ekstrem teknikler (örn. drytooling) malzemeyi çok yorar. Kazma veya sapın manivela gibi kullanılması veya kıvrılması malzemenin kullanım sırasında daha erken aşınmasına veya bozulmasına neden olabilir.
10 Planlı statik yük için doğru ve yanlış ankraj noktaları, örneğin tırmanış yapan kişinin dinlenmesi için
11 Elin sap üzerindeki pozisyonu buz aletinin buzdaki istikrarını çok etkiler.
12 Buz aletlerini ancak çekiç takılıyken kancalara vurmak için kullanın. Hammer Lite piton çakmak için uygun değildir. Aksi takdirde buz aletleri zarar görür.
13 Buz aletlerinin kullanımdan körelen kazmaları kullanıcı tarafından eğe ile bilenebilir. Makine ile bileme çeliğin sertliğini değiştirebilir ve kazmanın daha hızlı yeniden körelmesine neden olabilir. Kazmanın ucu (ilk diş kadar) baştaki ölçünün yüzde 50'sinin altına kadar aşındıysa, kazma montaj parçalarıyla birlikte değiştirilmeli.

14 Depolama ve Nakliye
Islak buz aletleri her kullanımdan sonra tamamen kurutulmalıdır. En azından uzun süre kullanılmayacaksa, korozyonu önlemek için buz aletlerinin kazmaları asitsiz yağ ile püskürtülmelidir.

15 Bakım
Temizlik için gerekirse alkol (örn. izopropanol) içeren dezenfektanlar kullanılabilir.

Kullanım Ömrü ve Değiştirme
Ürünün kullanım ömrü önemli derecede kullanım türü ve sıklığı ile dış etkenlere bağlıdır. Ürün kullanım ömrünün sonunda ya da en geç azami ürün ömrünün sonunda kullanım dışı bırakılmalı.

16 Azami Ürün Ömrü (Yıl Olarak)

17 Talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, aşınma görünmüyorsa ve uygun saklama koşullarında azami kullanım ömrü.

Ürünün işlevselliği ve herhangi bir hasarın söz konusu olup olmadığı kullanımdan önce kontrol edilmeli. Kullanım güvenliği açısından en ufak bir kuşku varsa, ürün derhal kullanım dışı bırakılmalı. Aşağıda sıralanan durumlarda buz aleti derhal kullanım dışı bırakılmalı:

- Yüksekten düşüş ve çarpmadan sonra
- Derin oluklar oluştuysa ve/veya deformasyonlar meydana geldiyse
- Hasar veya işlevsel bozukluklar varsa
- Plastik parçalarda çatlak veya kırılgan yerler varsa
- Aşırı aşındırılmış kazmalar değiştirilmeli (şekil 3 ve 13)

Onarım işleri sadece üreticinin belirlediği yöntemle yapılmalı.

Kullanım sıcaklığı: Şekil 19'ye bkz.

18 Denetleme ve Dokümantasyon
Ticari kullanım söz konusuysa ürün düzenli aralıklarla (en az yılda bir kez) üreticі, bilirkişi ya da yetkili bir denetleme kurumu tarafından denetlenmeli. Daha sonra gerekirse ürünün bakımı yapılmalı veya ürün kullanım dışı bırakılmalı. Denetleme sırasında ürün tanımının okunabilirliği de denetlenmeli. Denetimler ve bakım işleri her ürün için ayrı olarak belgelenmeli. Şu bilgiler kaydedilmeli: Ürün tanımı ve adı, üretici firmanın adı ve irtibat bilgileri, benzersiz tanımlayıcı, üretim tarihi, satın alma tarihi, ilk kullanım tarihi, sonraki olağan denetimin tarihi, denetimin sonucu ve sorumlu yetkili kişinin imzası. www.edelrid.com sitesinde bir örnek bulabilirsiniz.

19 Kullanım sıcaklığı
20 Ürünün AB tip inceleme sertifikasını düzenlemeye yetkili merci
21 KKD'nin üretimini denetleyen merci

BUZ ALETLERİNDEKİ İŞARETLEME
Üretici firma: EDELRID
Üreticinin adresi

Ürün tanımı: EN 13089:2011+A3:2023 standardına uygun buz aleti, Tip 1 (özel işaretleme yok), Tip 2 (T)
Model tanımı: Ürün adı, gerekiyorsa cm cinsinden uzunluk
PPPPP SS ⌛ YYYY MM BBBB XXXXX: Model numarası (P), EDELRID kodu (S), üretim yılı ve ayı (⌛ YYYY MM), parti numarası (B) ve parça numarasından (X) oluşan bireysel seri numarası ve veri matrisi. (Alternatif gösterim: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: KKD'nin üretimini denetleyen merci
Uyarılar ve talimatlar okunmalı ve onlara uyulmalı.

UYGUNLUK BEYANI:
EDELRID GmbH & Co. KG bu ürünün EU 2016/425 yönetmeliğinin temel talepleri ve ilgili düzenlemelerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının aslına şu linkten ulaşabilirsiniz: http://www.edelrid.com/...

Ürünlerimiz özenle üretiliyor. Buna rağmen herhangi bir arıza veya eksiklik tespit ederseniz, lütfen parti numarasını bize bildirin.

Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

KOR

EN 13089 에 따른 아이스 툴
제품은 PPE 규정(EU) 2016/425를 준수합니다.

일반 사용지침
본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 실용적이고 올바른 사용에 관한 중요한 지침을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 숙련된 경험자에게만 혹은 지도와 감독하에서만 사용이 허가됩니다. 열악한 신체적 또는 정신적 건강 상태로 인하여 정상적인 상황 및 비상 상황에서 안전에 위험을 초래할 수 있습니다. 주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않는 경우 생명이 위험할 수 있습니다!
일반 안전지침
등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 종종 외부 영향으로 인하여 인지 불가능한 위험과 연관됩니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 본 제품을 다른 구성제품과 함께 사용하는 경우 상호 손상의 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위해 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 반드시 함께 사용하십시오. 제품의 순정 부품을 수정하거나 제거하는 경우 위험이 발생할 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다. 사용 전후 제품의 손상 여부를 점검하십시오. 장비의 사용 가능한 상황 및 올바른 기능이 항상 보장되어야 합니다. 제품의 사용 안전성이 조금이라도 의심되는 경우 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 권장합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전확보용으로만 허용됩니다.
제품사양 정보, 그림 해설

유형 명칭
아이스 툴은 유형 1(-)과 유형 2(T)로 구분됩니다. 유형 1 아이스 툴은 눈 및/또는 얼음에 사용하도록 설계되었습니다. 유형 2 아이스 툴은 추가적으로 암벽용으로 설계되어, 유형 1 아이스 툴보다 재료의 강도에 대하여 높은 요구 사항이 적용됩니다. 아이스 툴의 피크와 샤프트는 유형 1 혹은 유형 2로 분리되어 명시될 수 있으며, 유형 2에 해당하고 유형 2로 표시되는 한 분리되어 명시되어야 합니다.

주의:
보증이 배제된 상태에서 테크니컬 아이스 툴을 드라이툴링에 사용할 수 있으며, 우수하고 올바르게 작동하는 안전조치가 필수적입니다. 드라이툴링에 사용되는 아이스 툴은 전적으로 본 용도로만 사용되어야 하며 알파인 등반에 사용되어서는 안 됩니다. 드라이툴링으로 인한 재료 피로는 재료 손상을 초래할 수 있습니다. 사용하기 전에 매번 장비를 안전지침에 설명된 바와 같이 주의를 기울여 검사해야 합니다.

✓=올바른 사용법; =잘못된 사용법; !=잠재적 사고 또는 부상 위험; ?=주의: 생명의 위험; =응용 옵션

1 다양한 에델리드 아이스 툴 모델의 사용 범위
2 다양한 에델리드 아이스 축과 다양한 에델리드 기술 어태치먼트의 호환성
3 에델리드 테크니컬 아이스 툴 에는 피크와 해머/해머 라이트/애즈/헤드 블랭크를 위한 모듈식 교환 시스템이 장착되어 있습니다.
피크와 해머/해머 라이트/애즈/헤드 블랭크의 모든 조합이 가능합니다.
4 모듈식 교환 시스템이 있는 에델리드 테크니컬 아이스 툴 의 피크에는 항상 해머, 해머 라이트, 애즈 또는 헤드 블랭크가 구비되어야 합니다.
5 핑거 레스트의 올바른 장착
6 가속장치의 올바른 장착
7 스페이서의 올바른 장착. 손이 작은 경우에도 이를 통해 손잡이를 조정할 수 있습니다.
8 샤프트 아일렛의 강도
9 아이스 툴과 아이젠(부분적으로 드라이툴링의 경우)을 사용하는 특정 극단적 테크닉은 재료에 많은 무리를 가합니다. 피크 혹은 샤프트로 지탱대 작용을 하거나 비틀게 되면 사용 중에 재료가 보다 빨리 마모되거나 파손될 수 있습니다.
10 등반자의 잠금 위치 등 정규 정적 하중에 대한 올바른 앵커 포인트와 올바르지 않은 앵커 포인트.
11 샤프트에서 손의 위치는 얼음 위에서 아이스 툴의 강도 및 안정성에 큰 영향을 미칩니다.
12 착된 해머로만 걸쇠를 치는 경우에 아이스 툴을 사용하십시오. Hammer Lite는 피톤을 박는 용도로 적합하지 않습니다. 그렇지 않은 경우 아이스 툴이 손상됩니다.
13 사용으로 인해 아이스 툴의 피크가 무뎌진 경우, 사용자가 줄로 다시 갈 수 있습니다. 기계 연마는 강철의 경도를 변화시켜 픽이 더 빨리 무뎌지게 할 수 있습니다. 피크의 뾰족한 끝(첫 번째 톱니까지)이 본래 치수의 50 % 미만으로 마모되면, 피크를 조립 부품과 함께 교체해야 합니다

14 보관 및 운반
젖은 아이스 툴은 사용 후마다 완전히 건조시켜야 합니다. 최소한 장기간 사용하지 않기 전에는 부식을 방지하기 위해 아이스 툴의 픽에 무산성 오일을 분사해야 합니다.

15 유지보수
시중에서 판매하는 알코올 성분(예. 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다.

사용 연한 및 교체
제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용해서는 안됩니다.

16 최대 수명 (단위: 년)

17 최장 이용 연한

올바르게 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시.

사용 전 제품의 손상 및 올바른 작동 여부를 점검하십시오. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 다음 경우 아이스 툴을 즉시 폐기해야 합니다

- 매우 높은 곳에서 추락 혹은 충돌 후
- 심하게 파이거나 변형
- 파손 혹은 오작동
- 플라스틱 부품에 균열 또는 금이 간 부분이 있는 경우
- 심하게 마모된 피크는 교체하십시오 (그림 3 및 13)

유지 보수는 제조업체가 지정한 절차를 준수하여 실행해야 합니다.

사용 온도: 그림 19 참조

18 점검 및 문서화
상업적 사용의 경우 제품은 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사시설에 의해 정기적으로 최소 연 1 회 점검되어야 합니다; 필요한 경우 후속 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 이때 제품 표시 가독성 또한 점검해야 합니다. 점검 및 유지보수 작업은 개별 제품마다 별도로 기록되어야 합니다. 다음 정보가 기재되어야 합니다: 제품 표시 및 제품명, 제조업체명 및 연락정보, 명확한 ID, 제조일자, 구입일자, 첫 사용 일자, 다음 정기점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 적합한 예시는 www.edelrid.com에서 찾을 수 있습니다

19 사용 온도
20 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관
21 PPE 생산 감독 기관.

아이스 툴에 기재된 제품 표시
제조사: 에델리드(EDELRID)
제조사 주소
제품명: EN 13089:2011+A3:2023 에 따른 아이스 툴, 유형 1(추가 명칭 없음), 유형 2(T)
모델 명칭: 제품명, 해당 시 길이(cm)
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: 모델 번호(P), EDELRID 코드(S), 제조 연도 및 월 (YYYY MM), 배치 번호(B) 및 개별 번호(X)로 구성된 개별 일련번호 및 데이터 매트릭스. (대체 표기: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: PPE 생산 감독 기관.
경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다

적합성 선언
이에 에델리드 유한합자회사는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수함을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다. http://www.edelrid.com/...

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

EN 13089準拠のアイスアックス
本製品はPPE規則 2016/425(EU) に準拠しています。

ご使用上の注意
本製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具の一部を構成するもので、使用人数は1名に設定されています。本使用説明には、本製品を適切かつ効果的に使用するために重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販売者 (代理店) が現地の言語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。しかし、本書の情報は登山、ロッククライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、または必要とされる適切な指導と監督のもとでのみ許可されます。身体的または精神的な健康が優れないときに本製品を使用すると、緊急時であるないにかかわらず安全リスクを伴うことがあります。注意：本取扱説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

安全上のご注意
登山、ロッククライミング、高所や地下深部における作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分からないリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。本製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互に使用に支障を来す危険があります。高所からの落下の防止にお使いになる場合は、必ずCEマーク付きの個人用保護具 (PPE) の部品と組み合わせて使用してください。本製品のオリジナル部品を改造したり、取り外したりすると、危険を招く可能性があります。製造者が書面で推奨する以外の方法で改造することや、追加部品の取付けのために変更することを禁じます。本製品の使用前と使用後に、製品に損傷がないかを確認してください。本製品が使用可能な状態にあり、装備が正しく機能することを常に確認します。使用上の安全性が僅かでも疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や規定用途外の使用による損害に対して、製造者は一切責任を負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。本製品の使用に際して、当該国の法規も遵守することを当社は推奨します。PPE製品は個人用の保護具としてのみ承認されています。

本製品の仕様データ、図の説明

モデル
アイスアックスには、強度によってタイプ1 (-) とタイプ2 (T) という二つのタイプがあります。タイプ1のアイスアックスは、雪や氷での使用を想定して設計されています。タイプ2のアイスアックスは雪や氷に加え、岩石での使用を想定しているため、タイプ1のアイスアックスよりも高い材料強度が求められます。アイスアックスのヘッドとシャフトは、それぞれ個別にタイプ1またはタイプ2に分類表示できます。それぞれがタイプ2に対応し、そう標識されるアイスアックスでは、この個別表示が義務になります。

注意：
製品保証の対象外となりますが、テクニカルアイスアックスをドライツーリングに使用することもできます。但し、その場合も機能性に優れた保護装備は必須です。ドライツーリングに使用されるアイスアックスはその用途だけに使用し、登山には使用しないでください。ドライツーリングによる材料の疲労は、材料の破損を招く可能性があります。ご使用のたびに、安全に関する注意事項の説明に従って、装備を事前に注意深く点検してください。

=正しい使用方法; NO=誤った使用方法; !=事故や怪我の危険性; 2=注意：生命の危険; =アプリケーションオプション

1. EDELRID社製の各種アイスアックスモデルの使用分野
2 エーデルリッド製ピッケルとエーデルリッド製テクニカルアタッチメントの互換性
3 EDELRIDのテクニカルアイスアックス には、ヘッドとハンマー/liteモデルのハンマー/ブレード/ダミーピースのモジュラー交換式システムが装備されています。ヘッドは、任意のハンマー/liteモデルのハンマー/ブレード/ダミーピースと組み合わせて使用することが可能です。
4 モジュラー交換式システムを備えたEDELRIのテクニカルアイスアックス のヘッドには必ずハンマー/liteモデルのハンマー、ブレードまたはダミーピースを装着してください。
5 フィンガーレストの正しい実装方法
6 アクセラレータの正しい実装方法
7 スペーサの正しい実装方法。手の小さなユーザーがお使いになる場合も、これによってグリップを調整できます。
8 アイレットの強度
9 アイスアックスやアイゼンを使った極端なテクニック（場合によりドライツーリングを含む）では、材料に大きなストレスがかかります。ヘッドやシャフトを揺動させたりねじったりすると、使用中に材料の摩耗や故障発生を促進する可能性があります。
10 登攀者の体勢保持ポジションなどで想定される静的荷重に対応する取付位置（正しい例、誤った例）
11 シャフトの手動設定により、アイスアックスを氷に打ち込んだときの強度と安定性が大きく左右されます。
12 アイスアックスをハーケンの打ち込みに使用するには、必ずハンマーを装着します。Hammer Liteはハーケンの打ち込みには適していません。これを装着しないと、アイスアックスの損傷を招きます。
13 アイスアックスのヘッドが使用によって鈍化した場合、ユーザーはやすりで再研磨することができます。機械研磨は鋼の硬度を変化させ、ピックがより早く再び鈍くなる原因となる可能性があります。ヘッドの先端（第一の歯まで）が元の寸法の50%未満になるまで摩耗した場合は、装着用部品を含むヘッドを交換する必要があります。
14 保管及び搬送
濡れたアイスツールは使用後ごとに完全に乾燥させてください。少なくとも長期間使用しない前には、腐食を防ぐためアイスツールのピックに無酸性オイルをスプレーしてください。

15 保守
必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤（イソプロパノールなど）を使用できます。

製品の寿命及び交換
製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命の最大年数を超えたら、製品の使用を中止してください。

16 製品寿命（最大年数）

17 適切に使用され、目に見える摩耗がなく、最適な条件で保管された場合の製品寿命（最大年数）

ご使用になる前に、製品が損傷していないか、また正しく機能するかを確認してください。使用上の安全性が僅かでも疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。以下の場合は、アイスアックスを直ちに廃棄してください。

- 著しい高度から墜落し、衝撃を受けた後、
- 極度の擦過痕や変形が生じた場合、
- 損傷または機能障害が生じた場合、
- プラスチック部品に亀裂や脆弱な箇所が見られる場合。
- 摩耗の著しいヘッドは交換してください。（図3と13）

修理の際は、製造業者が指定した手順に必ず従ってください。

使用温度：図19参照

18 検査及び文書記録
商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも年に一度、検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼付したラベルの判読性も確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には次の項目を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名文書記録の見本は次のサイトにも掲載されています。www.edelrid.com

19 使用温度
20 製品のEU型式試験証明書の発行を担当する認証機関
21 PPE 製品生産の監督機関

アイスアックス上に記載された製品表示
製造者：EDELRID（エーデルリット）
メーカー所在地
製品名：EN 13089:2011+A3:2023準拠のアイスアックス、タイプ1（追加標記なし）、タイプ2（T）
型式：製品名、必要に応じて長さ（cm）
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: モデル番号(P)、EDELRIDコード(S)、製造年および月(YYYY MM)、ロット番号(B)、個体番号(X)から構成される個別シリアル番号およびデータマトリクス。(代替表記: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: PPE 製品生産の監督機関。
アイコン：警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

EU適合宣言：
EDELRID GmbH & Co. KGはここに本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は次のウェブサイトでご覧いただけます。http://www.edelrid.com/...

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

CHN

冰镐符合EN 13089标准
本产品符合欧盟个人防护设施规章PSA-Verordnung (EU) 2016/425。

普通使用提示
本产品属于个人防护设施， 作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括有关合理使用的重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。但说明和信息不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。使用者必须受过训练、富有经验，或者在相应指导和看护下使用。身体或心理欠佳可能带来安全隐患，无论是正常还是紧急情况下。注意: 违背本使用说明可能引发生命危险!

普通安全提示
攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危险。行为不当或不注意可能引发严重故障，甚至伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，可能由于相互影响而发生危险。本产品必须与带CE标识的个人安全防护设施(PSA)部件一起，作为高空防坠保护使用。更换或拆卸产品原装部件，可能会导致危险发生。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前后须检查产品是否有损坏。须始终确保设施正常使用，功能无误。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方或责任方要为可能出现危险的任何情况负责。使用本产品时，我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。

产品专门的信息，图示注解
型号
冰镐分为类型1(-) 和类型2(T)。类型1的冰镐用于雪和/或冰。类型2的冰镐除冰雪外也用于岩石，所以对材料牢固性的要求比类型1更高。冰镐的齿爪和镐柄可以并且必须分别划归类型1 或类型2; 如果属于类型2，需要做相应标识。

注意:
排除产品保修情况下，技术冰镐也可用于攀岩，但必须有良好的、功能正常的保险设置。用于攀岩的冰镐只能用于攀崖，不得再用于登山。攀岩使材料老化，由此可能酿成材料功能失效。每次使用以前，必须仔细检查器材，
检查按照安全提示中所说的进行。

✓=正确使用; ✗=错误使用; !=潜在事故或受伤风险; 2=注意：危及生命; 3=应用选项

1 EDELRID爱德瑞德所产不同型号冰镐的应用范围
2 各種 EDELRID 冰斧與各種 EDELRID 技術附件的相容性
3 EDELRID爱德瑞德技术冰镐 配备模块式更换系统，针对齿爪和锤头/轻锤/铲子/盲块。
齿爪和锤头/轻锤/铲子/盲块可任意组合。
4 EDELRID爱德瑞德技术冰镐 带更换模块的齿爪必须配备锤头、轻锤、铲子或盲块。
5 指块的正确安装
6 加速器的正确安装
7 垫片的正确安装。这样可以根据手的大小调整手柄。
8 镐柄固定圈的强度
9 有些使用冰镐和鞋底钉的高难度极限技术(也包括攀岩) 对于材料带来极大的负荷与挑战。齿爪或镐柄用来翘或拧可能造成更大的损耗，使用期间材料可能崩溃。
10 正常静力负荷的正确及非正确固定点，例如攀岩人员的休息位置。
11 镐柄的手控位置在冰中对冰镐的强度和稳定性有极大的影响。
12 冰镐打钉装钩子用投入使用的锤子完成。Hammer Lite不适用于敲打岩钉。否则可能导致冰镐损坏。
13 用钝的冰镐齿爪可以自己使用锉子磨削锐化。机械打磨可能改变钢材硬度，从而使镐尖更快变钝。齿爪的顶尖(第一个齿之前) 如果损耗到不足原先尺寸的50 %，则须更换齿爪连同组装件

14 存贮和运输
潮湿的冰镐工具每次使用后都必须彻底干燥。至少在长期不使用之前，应在冰镐工具的镐尖上喷涂无酸油，以防止腐蚀。

15 维护保养
需要时可使用普通酒精消毒液（例如，异丙醇消毒液Isopropanol）。

使用寿命及更换
产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。

16 最长使用寿命

17 最长使用年限，在合理使用、无外观损耗、理想贮存条件下。

使用前检查产品是否有损坏，功能正常。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。原则上必须立即停用冰镐，如果

- 从高处坠落碰撞后，
- 出现严重擦伤和/或变形，
- 出现损坏或者功能异常，
- 塑料部分出现裂痕或老化，
- 更换严重耗损的齿爪(参见图 3 和 13)

必须按照生产商规定的工艺方法完成
修复工作。

使用温度: 参见图示19。

18 检查和文献
商用情况下，本产品必须定期接受生产商、专家或正式检测机构的检查；必要时需要维护、或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品作检验和维护工作备案记录。需要记录以下信息: 产品标识及名称，生产商名称及联系方式，清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适样板请登录官方网页www.edelrid.com

19 使用温度

20 负责签发欧盟模型检测证书的检定机构。

21 PSA个人防护设施生产监管机构。

产品的标识
制造方: EDELRID爱德瑞德
生产商地址
产品名称: 冰镐符合标准EN 13089:2011+A3:2023, 类型1(无特殊标识)，类型2(T)
型号名称: 产品名称，必要时标注长度（cm）
PPPPP SS YYYY MM BBBB XXXXX: 由型号(P)、EDELRID编码(S)、生产年份和月份(YYYY MM)、批次号(B)和单件编号(X)组成的唯一序列号和数据矩阵。(替代表述: S-YYYY-BBBB-XXXXX.)
CE XXXX: PSA个人防护设施-生产监管机构。
须阅读并遵守警告提示和使用说明书

符合性声明
EDELRID GmbH & Co. KG爱德瑞德两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: http://www.edelrid.com/...

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。

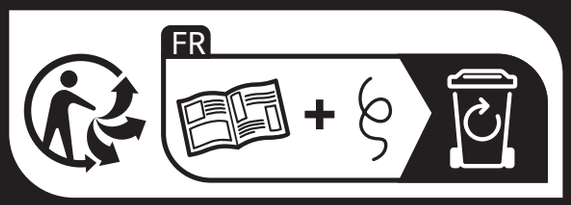
保留技术更改权利。

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
mail@edelrid.de
www.edelrid.com

Please inspect and document
your PPE equipment!

MIX
Papier
FSC® 0000000

54731 07.26





PAP 22
IT: RACCOLTA CARTA
PT: CONTENTOR PARA PAPEL (AZUL)